

ROC
Info: 377-1898 Info@roc.com
Available in the Suroit region...
Complete access to...
Internet

THE GLEANER

132 nd - YEAR

Huntingdon, Que. Wednesday, February 28th 1996 • 12 pages .75¢ Plus Taxes

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-AMICET, RTE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

FOUNDED IN 1863

TEL.: 264-5364



TEL.: 829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST

4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"

OPEN 7 DAYS A WEEK



Bubble, bubble, toil and trouble

Last week's warm weather and rainfall caused all eyes to turn to the Chateauguay River at Huntingdon, where an enormous barrier of foam straddled the river. The fluffy pile accumulated near the island just downstream from the dam on Thursday. Robert Hart, foreman at Huntingdon's water filtration plant, said the foam was caused by surface run-off of manure and other nitrogenous substances which increased the ammonia content of the river water to .9 milligrams per liter. Plant workers had to monitor the situation and adjust chlorine applications to compensate, but the foam did not constitute a health problem, Hart said.

(Photo: C.A.)

Herdman included as border point for truck traffic on new main routes

The approved network of roads to be used by transport trucks in the Haut-St-Laurent comes into effect this June, once the Quebec Ministry of Transport has finished posting the road signs.

The long-awaited decisions on which roads will be "full-access", "limited" or "prohibited" to heavy-truck use has greatly pleased MRC member municipalities, which wanted the region to retain its direct link-up to the American market via the Herdman Customs, the only other officially-recognized commercial border port in the region besides Lacolle's.

Long way round

However, some export businesses in the western MRC sector will face great inconveniences and increased costs once Rte. 132 from



These signs will be cropping up on secondary roads throughout the area in the next few months. (Photo: C.A.)

Cazaville to the border (Fort Covington) becomes a prohibited road for heavy trucks. Instead of

crossing into the United States via the nearby Dundee/Ft. Covington borders, they will have to use Herdman, adding 20 to 30 km to their journey.

Modification denied

Huntingdon's request for a modified route straight up Dalhousie St. to Ridge Rd. and on to Valleyfield, was refused by the ministry. The MOT said the necessary changes to meet governmental regulations would be too costly.

So, trucks will continue to turn east off the Henderson St. bridge, continue along Chateauguay St. and turn left on François-Cleyn St. before heading on to Valleyfield.

The ministry has designated the Herdman Customs Rd., Rte. 202 and north through Huntingdon to Valleyfield as one of the major trucking routes in the region.

See ROADS page 5

Disused farm buildings in MRC could be converted for business

Mayors to seek Zoning Commission approval for category in new land management scheme

Using vacant farm buildings in Haut-St-Laurent to house small and medium-sized businesses has the MRC mayors studying ways to open up this possibility to stimulate regional economic growth.

Elgin mayor Peter Dagg has asked that this idea be included in revisions to the MRC's land use and management plan (schéma), which is currently being finalized.

Many mayors at the February 14 MRC council meeting agreed that disused buildings could be used for other types of businesses; however, the Quebec Agricultural Zoning Board (CPTAQ) will first have to be persuaded to soften some of its restrictions.

Dagg asked the MRC to intervene and lobby the CPTAQ to revise some of its rigid regulations,

without changing the overall "green zone" structure.

As well, the MRC's schéma d'aménagement should reflect this alternative use for vacant buildings in the green zone.

The mayors don't want to open up the way for big industries.

Hunting bylaw

All 15 MRC municipalities have adopted an identical bylaw prohibiting hunting on public roads and property.

The MRC is asking the Quebec Wildlife Ministry to include this restriction in its hunting guide for zones 5 and 6.

See MRC page 12

Police seek woman, 53, missing from St-Antoine

A 53-year-old St-Antoine-Abbé woman has disappeared from her Savary Range home on February 20.

Family members are concerned for Yolande Trudeau's safety, as she is suffering from a long-term emotional illness.

Trudeau was last seen in Valleyfield. Area police detachments trying to locate the woman are asking the public to call the Huntingdon Sûreté du Québec at 264-5384.

Trudeau is 1.50 metres tall, weighs 52 kilos and has blue eyes. She was last seen wearing a maroon coat with black stripes, blue jeans, black boots and a white tuque.

Robbery

A man wearing a dark-colored nylon stocking over his head and armed with a shot-gun, held up Roy's Service Station in Howick around 8 p.m. on Friday, Feb. 24.

The suspect, who is about 6 ft. tall and weighs approximately 140 lbs., demanded the money from the cash register, and escaped on foot with around \$300, according to the Ste-Martine SQ which is investigating the holdup.

Break-ins

Eleven Hopkin's Point cottages in Dundee broken into over the winter months sustained minor damages. Various items were also stolen. The Huntingdon SQ will contact the owners and compile a full list of damages and losses.

A St-Amicet lakefront chalet was broken into February 24, when \$8,000 of electronic equipment was stolen.

Arrest

Following the theft of hockey equipment from the Huntingdon Arena on Sunday, Feb. 25, a man was arrested and questioned by the

See POLICE page 12

'96 tax bills out this week in Township

Municipal tax bills will go out in Hemmingford Township this week, with the base rate of 46 cents per \$100 valuation unchanged from last years.

However, many taxpayers will notice an increase, due to the new evaluation roll which came into effect January 1. This has meant a nine per cent increase in the overall tax base in the municipality.

At the February meeting, a request to the Quebec Agricultural Zoning Commission, for authorization to build a residence on a lot in the green zone on Fisher Road was given Council support. Even with this support, it is still difficult to get permission to build in the green zone, said a council member.

Accounts for properties with three years of tax arrears will be sent to the M.R.C. Jardins-de-Napierville, for sale. One Township property will sell in May by M.R.C. public auction: a 3,558 square meter vacant lot in the green zone on the south side of Route 202 east, close to the Village.

A point of general information: when a property is sold for non-payment of taxes, the previous owner has two years to settle the account and take back possession of the property, by reimbursing the price paid for the purchase, interest, improvements and other fees.

See TAXES page 12

H'don mayor plans to meet with group's financial expert

Huntingdon mayor André Brunette this week said he and his council have every intention of working along with a local citizens' group to find answers to the Town's long-term financial problems.

Brunette also said he plans to meet in early March with one group member, a manager of a financial institution, who has offered a free consultation on re-organizing the municipal debt.

In the short term, however, Brunette said that further changes to the 1996 budget, which includes a sizable tax increase, are unlikely.

"I meet daily with the secretary-treasurer to look at other possibilities, but at this moment there aren't any," he said in a Monday evening telephone interview.

Brunette says he would like to see a smaller group of two councillors and two citizens' representatives named to work together over time on the Town's financial management.

The seven-member committee plus six councillors and himself form too large a group, he said.

Meanwhile, citizens' group spokesperson Lorraine Cartier is advising citizens not to pay their tax bills just yet.

The group will be in evidence at next Monday's Town Council meeting, and has planned a gathering of its own for Monday Mar. 18 at 7:30 p.m. at the St. Joseph Parish Hall.

A door-to-door membership campaign is continuing, and membership cards will mean free entry to the March 18 gathering, Cartier said.

Her group has obtained a detailed copy of the 1996 budget and continued on possible cost-cutting measures at its meeting last Saturday.

Cartier said citizens' group-memberships are on sale at the G.M. Parent Variétés and Huntingdon Florists stores.

(C.A./J.T.)



Take that, you varlet!

Students from Grades 5 and 6 at Howick Elementary School were transported back to the Middle Ages last Saturday, when members of the Montreal Mediaeval Society came for a visit, complete with costumes, armor and weapons of the period. Here a couple of competitors demonstrate some hand-to-hand fighting techniques of the period — a far cry from today's jet fighter planes and long-distance armaments. (Look for more in a future Gleaner.)

(Photo: V.F.)

Ormstown calls for Bell update of phone lines

People in the Ormstown-area "829" telephone exchange are having trouble with their calls these days.

Not only are they unable to join the Valley's new "911" emergency service, what passes for caller assistance these days is often unhelpful, to say the least.

Several people have reported that an operator often picks up on local calls, asking what number is being called, and then switches on a recording saying the number in question is out of service when it is actually perfectly good.

The exchange is one of only two in the area which have not been converted from pulse to touch-tone dialing. And Bell Canada has said the conversion of both the 829 and 827 (Franklin) exchanges will not take place before 1998.

Aware of the problems, the Ormstown Village Council resolved at its February 12 adjourned meeting to urge Bell Canada to install the touch-tone dialing system in the municipality, even ahead of the 911 service, which is currently operating in seven communities. The council would also like a firm commitment from the phone company as to the date they can expect the switch-over to take place.

(J.T.)

Local juniors win regional curling for Que. Games

The 1996 curling season for junior curlers at Huntingdon Curling Club was made memorable on Sunday, Feb. 25, when both girls' and boys' teams took home the "Gold" in the Quebec Games Regional finals.

The Chateauguay Valley team of skip Serena Frier, third Stacie McClintock, second Dallas Craig and lead Kim Agnew curled two games against a girls team from H.S. Billings under talented skip Kari Ness of Ormstown Curling Club. Huntingdon, Ormstown and Riverfield Curling Clubs can all be proud of these young curlers. Next year, the Quebec Games will continue beyond this level, and the girls will have another chance to make everyone proud.

See CURLING page 12



A small-model car was found ablaze in a ditch February 22 on Godmanchester's Curran Rd. The vehicle was completely destroyed, according to the Huntingdon SQ which is investigating the circumstances. (Photo: C.A.)

This and That in Town

50 YEARS AGO — when winter was winter and dumped quantities of snow on the Valley more often than not, Hinchinbrooke was using a very special mega-plow designed by snow-removal contractor F.C. Moore and constructed by Marshall Hooker. The plow was attached to the largest tractor of the era (which had a horsepower rating of 65 and a maximum speed of 21 miles per hour). The plow operated from the pulley shaft of the tractor and had a specially designed hydraulic lift and a side wing. "It has never been stuck yet" said a Gleaner item of February 13, 1946, even after clearing eight-foot drifts (!) from the Island Road a few days before. Fraser Moore brought in the original clipping from The Gleaner, complete with a photo of the giant plow, to show us how things were in the good old days.

MEASLES VACCINE — will be offered to all elementary and secondary school students in the Valley between March 12 and 28, the Huntingdon CLSC says. The free clinics have been set up by the Quebec government in order to try to eliminate the illness between now and the year 2002. Exactly when CLSC personnel will be in each school will be announced shortly. Also, younger children, aged 19 months to five years, can get shots at the CLSC between April 1 and 15. The school clinics will be held in co-operation with the Chateauguy Valley, Huntingdon Catholic and Des Moissons school boards.

A FAX — of a front-page article appearing in a recent issue of the Oakville (Ont.) Beaver arrived recently. The article, entitled, "Group of residents came together 'For the Love of Canada'" includes comments from a prominent Valley resident. Harold Merson, mayor of St-Malachie d'Ormstown, was contacted by the group and sent his comments on the unity issue, which were quoted as follows: "Harold Merson's biggest concern was the mass exodus of young people and capital from Quebec. He felt that it was important for the rest of Canada to break through the barriers, including language, which prevent all parts of Quebec from hearing the concerns of other Canadians about the future of Canada..."

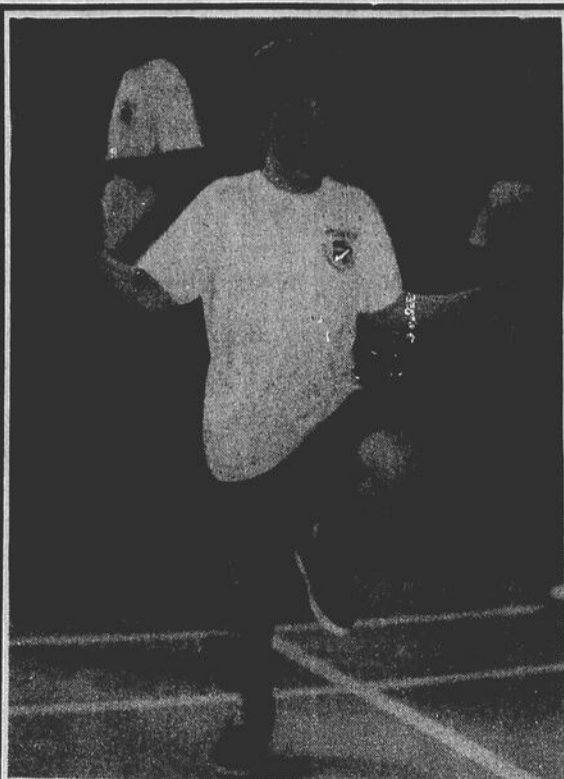
SPECIAL CHURCH SERVICES — for the World Day of Prayer are set for this Friday March 1 in several Valley communities: in Ormstown, the service will be at 2 p.m. at the Ormstown Presbyterian Church; in Howick, the time is 1:30 p.m. and the location, the Howick United Church; Huntingdon's service will be an evening affair, at 8 p.m. at St. Joseph's Catholic Church. In each case all are welcome to join in these ecumenical gatherings, centred this year around a theme prepared by the women of Haiti.

THE BOUNDARIES — of our federal riding of Beauharnois-Salaberry will be somewhat changed next year, when Elections Canada removes the municipality of Ville de Léry from this riding and adds it to the Chateauguy riding. Canada's electoral map is revised every 10 years to bring the numbers of voters per riding into better balance. The latest set of changes became law last month and will be in effect for the next federal election if it occurs more than a year from now.

THE PHONE NUMBER — given in this column last week for the office of the Arthritis Society in Montreal was incorrect. The right number is 1-514-846-8840. The next series of self-management courses offered in Montreal for arthritis sufferers begins March 26. There is a small fee, says Anne Marie Labonté.

COMING UP — this Saturday March 2 in Huntingdon is a sale of kindling wood to raise money for the local Sparks group. In case you didn't know, Sparks are the youngest members of the Girl Guide family, smaller even than Brownies. The girls will be operating from two locations: in front of both the local IGA and Métro supermarkets, between 1 and 4 p.m.

LOCAL AYRSHIRE BREEDERS — will hold their annual Barn Meeting next Saturday March 2 at 12:30 p.m. at the farm of Guy and Joanne Bergevin, 2017 Rang 3, Howick.



Heartfelt effort

Valentine's Day is the perfect time to do something good for one's heart while raising money for the Quebec Heart and Stroke Research Foundation. Students at Howick Elementary held a Jump Rope for Heart on Wednesday Feb. 14, raising \$1,682.74 for the charity. Pictured is Connor Stacey, who shows pretty good form with the skipping rope. (Photo: V.F.)

THE RECENT SEQUENCE — of Letters to the Editor on the subject of the rôles of teachers and students in today's school was also the subject of a fax from Patty McGill of Herdman, a parent whose children, she says, have attended a total of five schools in this area. She maintains that the reality faced by students sitting in classes day after day is different from that of a parent volunteer. We were happy to hear from Patty, but feel it is time to move on to other subjects in our Letters column this week.

THE GIRLS SOCCER TEAM — from Ormstown which was intending to travel to the USA for a tournament next summer has had to change plans, says Jill Frier this week. Instead, the Bantam Girls squad will enter events in Quebec and Ontario. As a result, they have called off the fund-raising campaign announced a few weeks ago.

ALSO IN HOWICK — the Church of Très-Sacrement is planning a Spaghetti Dinner for Sunday Mar. 17 from 11 a.m. to 2 p.m. at the local Community Centre. For more information call 825-2549.

THE C.L.S.C. HUNTINGDON — will offer a French-language course for pregnant women at its St-Chrysostome service point, starting March 11. For more information on the free sessions, call 826-3161.

Hemmingford
F. Ellerton
829-2704

Hemmingford's Volunteer Center "Au Coeur Du Jardin", is organizing a shopping trip to St-Bruno on Tuesday, March 5 with the mini-bus. The departure will be at 9 a.m. from the Langlois School. Please reserve your seat with Helene Mathys (247-2893) during office hours (8:30 to 4:30) on Tuesday, Wednesday or Thursday.

PILLSBURY CANADA LTD

DID YOU KNOW that Ste-Martine's Pillsbury plant produces frozen and canned vegetables under the Green Giant, Niblets and LeSieur labels, #1 brands in Quebec and Canada?

DID YOU KNOW that Ste-Martine's plant creates more than 700 jobs during the season and contributes millions of dollars to our region's economy?

DID YOU KNOW that this year because of a considerable increase in the demand for peas and sweet corn, the Ste-Martine plant has an opportunity to increase its production volumes.

THIS IS WHY we are looking for additional acres to plant peas and sweet corn. Inquire about the new \$60 per acre premium for peas and about our very competitive prices for sweet corn. If you have 10 acres or more available do not hesitate to contact.

Serge Bouthillier, Agricultural Director or Denis Massey and Claude Viau at the Pillsbury plant in Ste-Martine

(514) 427-2130



March of Dimes opens campaign

The March of Dimes Campaign is under way once again. Chairman Hilton Munro and treasurer Jackie Campbell came to the Craft and Recreation Centre on February 21 to ask for support in this very important fund-raiser.

The Craft Centre benefits from this program as each year, with a generous grant from the Quebec March of Dimes.

Hilton Munro

thanked everyone for their whole-hearted support last year; he hopes this year's campaign is as successful. Hilton mentioned the March 9 Spaghetti Supper and Talent Night.

The Craft and Recreation Centre will hold its annual March of Dimes card party on March 4. Everyone is welcome at both events.

The March of Dimes plays an impor-

tant rôle in the community, loaning wheelchairs, walkers and canes to those who need them, with doctor's approval. Also, if someone needs physiotherapy, or is handicapped and cannot afford to buy heavy appliances, the March of Dimes may be contacted for help through the physiotherapist. If you have any questions, please contact Mrs. Ann Cameron.

— G. McIntyre



The annual March of Dimes campaign is underway, with strong community support at Huntingdon's Craft and Recreation Centre, which benefits from the fund-raising. Shown are, left to right (standing) J. Campbell, F. Daoust, B. Watson, V. Dooling, B. Ryan, G. McIntyre, M. Fiddes, H. Munro; seated: L. Ramsay and D. Daoust. (Photo: C.A.)

Historical Society has a look at Franklin-Hemmingford sector

The Chateauguy Valley Historical Society met at Franklin Elementary School on Friday, Feb. 16, to discuss the settling of Franklin, Russelltown, Havelock and Hemmingford.

Roland Greenbank opened the evening by saying that at CVHS Board meeting last November 24, it was agreed that the Society would help map the area of the former La Guerre settlement (established during the '1820s and '30s) which

was located east of the main branch of the LaGuerre River.

He also mentioned that photocopies have been made of the ledger of the Fertile Valley Milk Factory on the Boyd Settlement Road.

Robert Sellar's History is now available in a hard-cover edition. Please contact a member if you wish to obtain a copy.

The Treasurer's Report mentioned that CVHS membership offers a wonderful

opportunity to learn about your area through notable historians, as well as from people whose ancestors settled the Valley.

A workshop on the evening's subject, organized by Evie Lamb, followed.

The next meeting will be held March 14 from 3-5 p.m. at the Walshaven Residence in Ormstown, and will include supper. Guest speaker will be author Jan Morgan, whose topic will be "The Third Force: Moderates in Rebellious Times, 1837-38".

— D. Kerr-Sabeta

Correction

A call came from Jean Beauchamp, head of the Huntingdon Catholic School Commission, to clarify last week's front page item headed "Man charged with touching 11 year-old", which erroneously stated "The arrest followed complaints in January . . ."

It seems that the previous incidences of sexual abuse are completely unrelated to the single incident on February 13 which was the basis of the complaint against Jean-

Claude Vachon. Beauchamp explained that any other complaints of this nature from school children under his jurisdiction relate to incidents occurring elsewhere than at school. No school commission employees were involved, he said.

The Gleaner regrets any confusion or inconvenience caused by inaccuracies in this article which was based on a police report. (J.T.)

SPECIAL - SPECIAL
1995 Dodge Avenger
2 doors - new
reg.: \$21,410
Special: \$19,300

EXCELLENT USED CARS

- 2) 1995 Plymouth Neon Highline, air
- 1995 Dodge Neon
- 1992 Geo Metro, 2 doors
- 1992 Plymouth Colt 2 doors
- 1990 Plymouth Sundance, 2 doors
- 1990 Oldsmobile 88 Brougham
- 1990 Pontiac 6000 se AWD
- 1988 Chevrolet Camaro, 2 doors
- 1987 Dodge Aries Station Wagon
- 1987 Hyundai

A-1 USED TRUCK

- 1994 Dodge Dakota Sport p/up
- 1992 Dodge Ram 1500
- 1992 Toyota Runner 4x4
- 1991 Suzuki Sidekick 4x4
- 1991 Mazda B2200 P/up
- 1988 Dodge Ram 50 Club Cab

C.J. KYLE LTÉE

SALES • PARTS • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

MICHEL GUINDON
OPTICIAN * 264-9532

Ask for a FREE trial pair of Acuvue disposable contact lenses (Limit of one pair per customer)

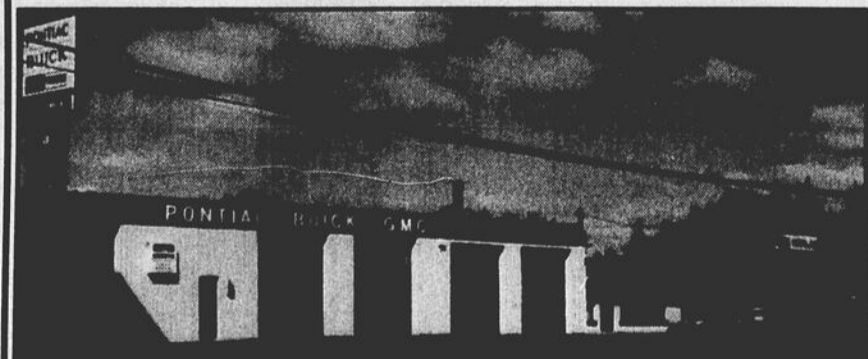
20% OFF ON FRAMES & LENSES TOGETHER

We care about ensuring your healthy vision

EYE EXAM BY OPTOMETRIST • OPEN 6 DAYS
163 Chateauguy, Huntingdon

Ross Hawkins Inc.
645 Route 219, Hemmingford
GM Dealer

New and used vehicles and long term leasing



OUR SERVICE DEPARTMENT OFFERS:

- | | | |
|---|------------------------------------|--|
| Electronic four wheel alignment | General Motors trained technicians | Total line up of General Motors recommended service tools. |
| Complete engine & transmission overhaul | Genuine GM parts | Including electronic diagnostic equipment |
| | Rustproofing | |

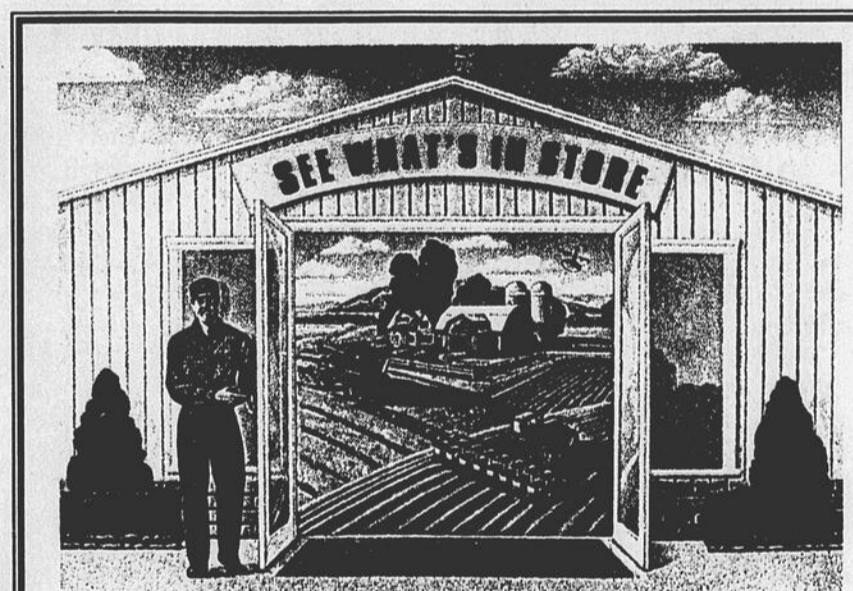
All this for only:

\$39. /hour (mechanic)

COMPLETE BODY SHOP AND PAINT FACILITIES
CARROSSERIES REJEAN GREER

\$34. /hour

Tel.: (514) 247-2781, 247-2763 • Fax: 247-3135



Come see what John Deere has in store

JOHN DEERE DAY 1996

Reserve this date for the 1996 John Deere day on your calendar. You will not only see what's new in agricultural equipments and technology, but also see what's new in our store. You will be able to view the famous John Deere 1996 edition film on large screen. A FULL COURSE MEAL WILL BE SERVED. Displays, demonstrations, specials on accessories, all this will be held:

Date: March 5, 1996

Time: (english) Starting at 12:30 p.m.

Place: 1325 boul. St-Jean-Baptiste

Ste-Martine Qc



Equipements Aganier LTÉE

1325 ST-JEAN-BAPTISTE, Ste-Martine, Québec J0S 1V0
427-2118 • 827-2646 • MTL. 454-2118





This Women's C-2 team is one of three girls' hockey squads enjoying fine seasons in Huntingdon this year. The senior teams are at or near the top of their league standings and have reached the finals in all the tournaments they have played in so far, and the third team has gained valuable experience playing in local exhibition games. This shot of the C-2 team was taken when they were finalists in Huntingdon's own tournament earlier in the season. Shown are, front row, left to right: Lisa Derepentigny, Julie Lachance; second row: Martha Krotecki, Chantal Caza, Kim Tannahill; third row: Beth Waller, Kim Erskine, coach Kevin Duheme, Heidi Duhame, Jessica Duheme, Melissa Duheme, Michelle Myre, Jennifer Neal, and coach Matt Burton.

(Photo: courtesy Kelly Derepentigny)

Minor Hockey moves toward end of regular season's play

Local teams won 13, lost seven and tied three in last week's Minor Hockey action, and the Women's C-1 team did the Valley proud, winning gold at the St-Michel tournament, with a 1-0 victory over Boucherville in the final. Huntingdon's Midget B-1 team also topped the West Island Midget Tournament.

Results

Playing at home on Saturday, the Novice B-1 lost a tight 3-2 game to Valleyfield. Greg Duke and Joel Trépanier scored for Huntingdon.

The Women's Atom team lost 2-1 to Cornwall. Shelby Pringle scored on passes from Erin Duheme and Tanya McDonagh.

The Atom B-1s tied Chateauguy 2-2 as Joey Parent and Conrad Marcotte scored in a tight game.

Then the tables turned and the wins started with a 4-3 victory over Mercier by the local Atom Cs. Scorers were Carl Trépanier, Jordan Tilley, Josh Génier and Logan Lindsay.

PeeWee C-1 defeated Lasalle 1-0 thanks to a goal by Terry Kruyk and a combined goal-tending effort from Gerry Hull and Dan

Talifer.

PeeWee romped over Kahnawake 9-1, with Bruce Tannahill notching four goals and Andrew Duheme three. Jason Aldridge and Joel Patch added singles.

Away from home On the road, Novice B-2 lost 7-0 to Valleyfield, but Atom A came on strong to beat Lasalle 4-2. Chad Galipeau scored twice and Steve Szilas and Jeff Duke added singles.

Bantam B were 5-1 losers to Chateauguy with Eric Malboeuf getting the lone Huntingdon goal.

Midget B-1 beat Lasalle 4-2. Jean-Sébastien Leduc scored twice and singles went to Marc Renaud and Jason McDougall.

The Women's C-1 team shut out Maloune 9-0. Two goals apiece went to Marie Shewchuk, Sayard Chartrand and Sarah Moore, while Frances Moore, Genette Moore and Sabrina Moore added singles.

Sunday Feb. 25

On Sunday at home, the MAHG 2 lost 6-1 to Valleyfield, while MAHG 3 topped Beauharnois 5-2. Carter Murphy backstopped an excellent game as Maxime Brunet and Duncan Campbell scored two apiece and Matt Hurler added a single.

The Girls Atom team suffered a 9-2 loss at the hands of NDG. Cindel Chartrand and Tanya McDonagh each scored a goal.

Atom B-2 blanked Ste-

Martine 1-0, with the shut-out going to Pierre Max Viau. René Brisson scored the game's only goal.

PeeWee B-1 also marked up a shut-out, 4-0 over Soulanges. Philippe Beaulieu scored twice and Stéphane Pouellette and Wescott Duheme scored singles. Yannick Daust got the shut-out.

Bantam B beat Chateauguy 3-2 as Brent Tannahill, Michel Tudino and Joey Carrigan accounted for the scoring.

Midget B-2 lost a tight 3-2 encounter with Kahnawake. Huntingdon goals went to Marc-André Brault and Fred Mallette.

On the road Novice B-2 lost 1-0 in Beauharnois, while Atom A shut out Kahnawake 5-0 in road action. David Reddick got the shut-out and goals went to Berthier Laberge, Steve Renaud (two) and Steve Szilas (two).

Novice B-1 fought Valleyfield to a 2-2 draw on goals by Guillaume Bourdon and Joel Trépanier.

PeeWee B-2 ended up in a 3-3 tie with Chateauguy on goals by Jake Martin, Bob Robertson and Jeremy Reddick. The team's unbeaten streak stretches to 10 games.

Midget B-2 defeated Valleyfield 3-1 to take the West Island Midget Tournament for the second year in a row.

Next weekend will be the last in regular season play for the boys' teams.

Next weekend Friday Mar. 1 (home): 6 p.m. Valleyfield vs. Novice A; 7 p.m. Novice B-2 vs. Valleyfield; 8 p.m. the two women's teams meet in league action.

Saturday Mar. 2 (at home): 1 p.m. Novice B-2 vs. Beauharnois; 2 p.m. MAHG 3 vs. Kahnawake; 3 p.m. Chateauguy vs. Atom A; 4 p.m. Atom B-1 vs. Mercier; 5 p.m. PeeWee B-1 and 6 p.m. PeeWee B-2 vs. Lasalle teams; 7 p.m. Bantam A vs. Chateauguy.

Away: 11 a.m. Women's C-2 at West Island; 1 p.m. Novice C at St-Timothée, Atom B-2 at Chateauguy; 2 p.m. Atom C at St-Timothée; 4 p.m. PeeWee C at Beauharnois, Midget B-1 at Chateauguy; 5 p.m. PeeWee A at Valleyfield; 6 p.m. Bantam B at Chateauguy.

Sunday at home: 5 p.m. Valleyfield vs. Novice C; 6 p.m. PeeWee C vs. Valleyfield; 7 p.m. Midget B-1 vs. Verdun; 8 p.m. Midget B-2 vs. Chateauguy.

—B. Burton/J.T.

Clean Sweep

Curling news around the Valley



At a recent competition, a team found that their stones were not properly matched, and complained to the officials. The players were told nothing could be done, and to use the rocks provided. In order to identify the mis-matched stones, the players put tiny rubber bands around the handles. The officials said this was against the rules, and not allowed. Do you agree, and can you say what rule was broken? (Answer at the end of this column).

Filly winners

The Valleyfield ladies' team was successful in their bid for the McCallum Filly at Ormstown this past weekend. They won three-out-of-three with few problems, and will now try for the finals in Montreal, by winning again at Ormstown March 10. The Ormstown team were winners of the "B", for the Hamilton Shield.

Juniors

Ormstown junior curlers, (the Rember team) were successful at Riverfield in the Doug Washer bonspiel. They, along with the runner-up Riverfield team, will now go to the finals in Renfrew, Ont. this weekend. Good luck!

The Riverfield Men's saw some fine curling on the weekend as well. The Kenny McRae team were the winners of the "A" and took home over \$500 in prize money, while the Scott Gebbie team won the "B".

The Ford World's Curling Championships take place March 23-28 in Hamilton. Tickets have been on sale for quite some time now, but if you plan on attending, here is a number you can call for more information: 1-800-730-CURL.

Answer: The rubber bands had to be removed. The reason given by the official was that the added item effected the weight of the stone, and this is against the rules. When you consider that this was a Junior event, and they had got the idea from seeing it done at the World's, I think the official took his job too seriously. Perhaps we can take this example as an indicator, and lighten up a little. After all, it's just a game.

If you have any news or information you would like to see mentioned in this column, please tel/fax 827-2392 (Franklin Studio).

—Brent Harrison

Twice as many women as men develop multiple sclerosis.

MS FACT #11

Multiple Sclerosis
SOCIETY OF CANADA

1-800-268-7582

Nomination

M. Joffre L'Heureux Jr.
M. Larry Sinray owner of **Sinray** Meubles Larry Sinray Ltee

is proud to announce the nomination of **M. Joffre L'Heureux Jr.** as sales representative. Mr L'Heureux is well known in the Huntingdon region, having 32 years of experience in furniture sales. Come have a chat with him, he'll be pleased to help your with your furniture selection

Sinray 555 O'Keefe St-Timothée 373-1222

TAXI 264 8018

TAXI PIERRE RICARD
264-8018
SHORT AND LONG DISTANCE TRIPS
24 HOUR SERVICE
Prop. Pierre Ricard

We would like to inform you that we are resuming our activities and will offer you safe and efficient taxi services. Transportation to airport and hospitals available.

Huntingdon Regional Hockey League

Standings

	W	L	T	GF	GA	Pts
White	13	8	1	124	89	27
Blue	11	10	1	109	101	23
Green	9	1	2	106	119	20
Black	8	12	2	98	131	18

Scoring Leaders

	GP	G	A	TP
K. Smythe	21	40	23	63
D. Brunette	22	41	21	62
C. Smythe	18	24	32	56
D. Quinn	22	22	30	52
Br. Latreille	20	16	28	44
K. Ouimet	15	10	31	41
G. Bergevin	17	18	21	39
J. Brunette	19	18	19	37
Be. Latreille	19	10	25	35
R. Rember	16	17	17	34

Goaltending

	GP	W	L	T	GA	GAA
Y. Langevin	12	7	5	0	37	3.08
N. Ouimet	22	11	10	1	99	4.50
C. Parsons	22	9	11	2	116	5.27
H. Welburn	22	8	12	2	129	5.86

Results:
Feb. 25, 1 p.m. Green 6 vs Black 8; 2:30 p.m. Blue 0 vs White 9.

Future Games
March 3, 1 p.m. White vs Green; 2:30 p.m. Black vs Blue.

JONSERED

BUY NOW AND SAVE

Jonsered 2045 Turbo
45 cc. 2.2 kW. 4.7 hp/1000 Rm. 16" - 18"
\$399.95
reg. \$554.95

Jonsered 2050 Turbo
40 cc. 2.4 kW. 4.7 hp/1000 Rm. 16" - 20"
\$469.95
reg. \$581.95

Jonsered 2054 Turbo
53.2 cc. 2.5 kW. 5.2 hp/1120 Rm. 16" - 20"
\$569.95
reg. \$670.95

Let's see who has clear ideas and a clean filter. The turbo: the answer to the oldest chain saw problem. The advantages of the Jonsered "turbo":

- 1) Total efficiency during all day.
- 2) Annual savings of 100 liters of gas.
- 3) 200 less interruptions for gas fill up.
- 4) At least one less week of maintenance.
- 5) An output of 400 to 500 more trees per year.

Find out right now at your Jonsered dealer about Jonsered accessories at special price for your NEW TURBO.

offer valid till April 15, 1996 or while quantities last

LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE enr.
• SALES • SERVICE • PARTS
1919 Rang 3
(Tullochgorum Rd) Howick
• Tél.: (514) 825-2286

MAC'S
CHAIN SAW • GARDEN EQUIPMENT
SALES AND SERVICE
MON. TO FRI.: 8 TO 8
• SATURDAY: 8 TILL...
• TEL.: 264-3539
4360 RTE 138, HUNTINGDON

Hemmingford Bowling

The Hemmingford Wednesday Night League team standings after February 14 are as follows:

Team	Pts
Bechar	61
G. Bickes	59
Bourdon	58.5
Wallace	49
Thompson	49
Rodrigue	39
J. Bickes	37.5
Leboeuf	31

High Scores of the week: (Single & Triple)
Ladies: Bonnie Benner: 190, 521; Jeannine Bickes: 168, 464; Ann Lapiere: 171, 458; Bev. Bechar: 168; Pat McAdam: 163; Tania Vallee: 154.
Men: Glenn Bickes: 190, 515; Benny Rodrigue: 183, 496; Paul Lapiere: 179, 490; Joseph Benner: 199, 483; Roy Richard: 194; Derek Leboeuf: 189.
— F. Ellerton

Help your child to learn!

Participate in the program for active, healthy living

NEW SERVICE AT ORMSTOWN VARIETY

WE GIVE YOU ALL THE PREVIOUS SERVICES PLUS

WE'RE ALSO DÉPANNEUR

ORMSTOWN VARIETY
JEAN-GUY and LIETTE PRIMEAU prop.

THE LARGEST SELECTION OF MAGAZINES AND NEWSPAPERS IN THE AREA

- LOTO 6/49
- Greeting cards
- Toys • Fishing tackle • etc.

ORMSTOWN VARIETY
39 Lambton Ormstown 829-2241

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

Standings

Legion	W	L	T	GF	GA	Pts
Autobus Leduc	1	0	2	10	7	4
Panthers	1	1	1	8	6	3
Old Pub	1	1	1	10	12	3
	1	2	0	5	8	2

Scoring Leaders

	GP	G	A	TP
T. Gavin	3	5	1	6
K. Watson	3	2	4	6
G. Arcoite	3	4	1	5
M. Voyer	3	4	1	5
B. Green	3	2	3	5
M. Bourgon	3	2	3	5
G. Ouimet	3	1	3	4
R. Tanner	3	1	3	4

Goaltending

	W	L	T	GA	GAA
D. Rennie	2	0	2	8	2.00
P. Clement	1	1	1	6	2.00
M. Rennie	0	1	0	2	2.00
L. Campbell	1	1	1	12	4.00

Results: 10:00: Legion 4, Old Pub 1; 11:30: Leduc, 6, Panthers, 2.
Future Games: March 3, 10:00: Leduc vs Legion; 11:30, Panthers vs Pub; March 10, 10:00:

Buy a 1996 Membership

Malone Golf Club

NON-RESIDENTS OF MALONE

	SINGLE	HUSBAND & WIFE
INITIATION FEE	\$214	\$428
ANNUAL DUES	\$52	\$82
US FUNLS BEFORE MARCH 1ST	\$766	\$1260

INITIATION FEE REDUCED! SAVE OVER \$480

*Reduced from \$695
** Reduced from \$1070

Call **DEREK SPRAGUE**
(514) 461-2926 between 9 am - 4 pm

Celebration SALE!

as low as... **29%**

APR FOR 24 MONTHS

We're 100 years old. Help us celebrate with these great rates on most New Holland products.

- 2.9% for 24 months*
- 3.9% for 36 months
- 4.9% for 48 months
- 5.9% for 60 months

Need a new tractor, haybine, forage harvester, manure spreader? See your New Holland dealer now!
Rates are effective February 15 through March 31, 1996

* Financing available to qualified buyers through Ford New Holland Credit Company.

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43, Route 202, HUNTINGDON
TEL: (514) 264-6673

THE GLEANER
 P.O. Box 126, Huntingdon, Quebec J0S 1H0
 Tel: 264-5264
 YOUR WEEKLY NEWSPAPER
 published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE
 PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 0733
 U.S. REG. NO. USPS 560-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY
 NEW YORK, 12238
 PUBLISHER: ROGER H. DAoust
 EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR
 EDITORIAL STAFF:
 VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY

Editorial

WILD DOGS A THREAT

Seeking a balance between hawk and dove when it comes to dogs is a complicated process.

Last week we reported a local council had authorized its dog-catcher to shoot wild dogs. This man later received several calls from irate people protesting the very idea. What they (and we) didn't know is that at least one St-Chrysostome area family out cross-country skiing recently had to beat off attacking dogs with a ski pole.

We didn't know that up to a dozen wild dogs at a time regularly visit a Blueberry Rock vegetable operation where a pile of waste carrots attract deer, and that packs of dogs were reported chasing deer last summer in the area of the Botreaux

and Guérin Roads.

These are not somebody's fuzzy little puppies. These are feral predators who have reverted to the wild and whose behavior is indistinguishable from coyotes or wolves.

Blame can be laid at the door of people who abandon or neglect their pets, forcing them to survive in the wild or perish. But that does nothing to solve the present problem.

The wild dogs represent a danger to wildlife, livestock and even people. With only two game wardens in the whole Suroît region, resources do not permit such methods as live-trapping (and what do you do with the catch?). Even a dog-loving dog-catcher must sometimes put efficiency over sentiment.

GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

February 24, 1875

Parliamentary proceedings this week ... The time of the House last week was taken by a dull debate on a motion that a committee be appointed to consider the cause of the present financial depression. . . . The motion was carried and the committee is now at work to discover what is apparent to everybody — that the cause of the present bad times is, that our people for the past ten years have been spending a great deal more than they earned.

A PAINFUL CASE

This community was shocked by a report of a child being found among the snow and under circumstances which looked like infanticide. . . . the following facts were established: That Marie Millejours, a young single woman, left Boyd Settlement to go to her home at Dewitville, accompanied by her little girl, of three years old. She stayed at the lower end of this village, at Widow Chalmers's, overnight, and next day proving too stormy for her to resume

her journey she remained. In the evening, she went out with the little girl behind the house and remained absent about fifteen minutes. She returned, carrying her girl and looking ill, went to bed, where she remained very sick. . . . Mrs Chalmers, while about the stable, discovered the corpse of a new born babe in the snow, frozen stiff. . . . the coroner was notified. . . . The jury say that the new-born female infant, on whose body this inquest has been held, was born very suddenly and by surprise, whilst her mother was out of doors.

Marie Millejours . . . had slipped and fallen; that labor pains had suddenly set in, and the child was born suddenly; that dropping in the snow the extreme cold chilled the child so as to stop respiration, and that the child died naturally before the mother recovered so as to resort to means to save the child. The Jury would strongly censure . . . for not giving due notice to the people of the house where she was staying . . . and thus have the body properly cared for.

60 years ago

March 4, 1936

CHATEAU SHAREHOLDERS HEAR GOOD REPORT YEAR'S BUSINESS

The annual general meeting of the shareholders of the Huntingdon Chateau Inc. . . . financial report showed that the company finished the year with net profits of \$2773. . . . Since 1930, this hotel has paid in direct municipal and provincial taxes \$12,037.66. It has collected in meal tax for the benefit of our Provincial Government \$10,389.56. These figures speak for themselves. . . .

THIS WEEK AT OTTAWA

The decision to close all the relief camps for single men by July first, beginning as soon as the weather permits . . . an arrangement had been made with the two railway companies to employ 10,000 additional men on deferred maintenance (trackage) work, to be paid the same wage as those now employed in that manner. This will take care of more than half of the present population of the camps. Farm placement schemes, reforestation and fire

30 years ago

March 2, 1966

4-H COMPETITION WINNERS

Entries from all nine provinces proved widespread in interest in the 4-H competition to place the All-Canadian winners from among the top Holsteins in the 1965 showing. . . . Among the 409 contestants from across Canada, three tied for first place . . . Second place scores for Quebec of 130 points were recorded by Don Smith, a member of the Huntingdon Calf Club, and Donald Sproule, Ormstown, who placed third.

REGIONAL SCHOOL PLANS EXHIBITED

the public was given a look at the present plans for the Regional School, which will be built in the Ormstown

area in the near future. . . . Teachers throughout the Chateauguay Valley are working hard on a proposed new curriculum development . . . The proposal is to set up three streams of education . . . academic stream, a technical course, and for those who would otherwise not be able to go to high school, it is planned that there will be an educational system which will enable them to be ready for employment on leaving school. . . . Earle Templeton has been named assistant to the Director General. His duties include the development of transportation, supervision of building construction and he will do a great deal of the preliminary work for the opening of the new school. . . .



Letters

Havelock couple defend Post Office regulations

This is in regard to Mary Jackson's complaint that her incomplete addressed Christmas cards were returned by the Hemmingford Post Office. (see This and That in Town, February 21.)

It is with surprise that we learned that Mary Jackson as an employee of Canada Post does not know how to correctly address a piece of mail.

She should not take it for granted that all, and especially new, mail delivery personnel are familiar with the people living on their route.

And she should not expect other employees at the Hemmingford Post Office to look up the omitted civic numbers in the directory, during the Christmas rush at that.

Had Mary Jackson done her

thing right to begin with, there would not have been any problem, so why is she complaining?

As residents of Havelock, we were assigned a new postal address (St-Chrysostome) two years ago. Still, a lot of our mail bearing the old Post Office and Postal Code is faithfully re-directed by the Hemmingford Post Office by which they have shown their goodwill and understanding.

We feel an apology to the Hemmingford Post Office employees would be in order.

Efficient postal service starts with the co-operation of everyone in addressing their mail clearly, correctly and completely.

Fred and Margot Brom
Havelock

Special touches enliven Franklin school program

Franklin Elementary serves 82 students from the Four-year-old Program to Grade 6 and has developed several activities to make it special.

Every Friday afternoon, students congregate in the gym to share some of their stories, poems or songs with the rest of the school. Birthdays are acknowledged and a "Student of the Week", is named (someone who has shown outstanding behavior, academic achievement or a kind gesture to a schoolmate).

Principal Lindsay Baker writes personal letters to parents of students who have excelled, and to F.E.S. graduates who make the honor roll at C.V.R. She says Franklin students will always be her students, and she is proud of them when they do well in high school.

School secretary Phyllis Farquhar, and Lindsay Baker, with balloons and noise-

makers in hand, will burst into a classroom to sing birthday greetings to that special child.

Franklin Elementary offers a computer course to the community, given by students. Community members may sign up for six lessons on the computer, and students must make all the arrangements for the lessons with the adult learner. This builds self-esteem in the children as they teach adult students, some of whom have even returned for refresher courses in computer technology.

Sports
Participation in sports is encouraged. All interested students in the elementary cycle, go to inter-school sports events, and all students can participate in extra-curricular activities.

Arts important
Classical music is played daily in the halls and a special Week of the Arts is celebrated in February,

when students are exposed to different art forms and mediums. Two music specialists and a drama animator help plan visits to museums and classical music concerts.

Mascot
School mascot, Roch Daoust, a Labrador/Newfoundland cross owned by Franklin's André Daoust, arrives at school every morning in time to greet the children.

Roch spends the day visiting classes and playing ball at recess as well as exploring the stone wall for rodents and squirrels.

At the end of the day Roche is driven home by the principal. He has been coming to Franklin Elementary for six years now, and has taught pupils how to love and respect animals.

Franklin School is a family school, dog and all, where students show respect and tolerance for others.

—D. Kerr-Sabetta

Quebec fines four local farmers

Four area farmers were found guilty and fined recently for infractions to Quebec Agriculture Ministry regulations.

In December, a \$250 fine was imposed on Hélène Leduc of 2 Dalhousie St., Huntingdon, for having uncovered light-bulbs in a food-preparation area and for

having unclean equipment.

Bacteria content
Two dairy farms were fined for having too high bacteria in their raw milk.

Franklin's Earl Vaincourt, 759 Welch Rd., was cited in May 1995 for high bacteria and fined \$175; Beauharnois's Lorenzo Trèves, 944 Rang St-

Georges, was inspected in May 1995 and fined \$175 for high bacteria.

St-Rémi's Richard Riendeau, of 1697 St-Antoine Rd., was inspected in December 1993 and cited for infractions to building regulations and for a dirty milkhouse. His fines totalled \$525.

(C.A./trans. V.F.)

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

BORN **CARD OF THANKS** **CARD OF THANKS**

WILSON, Ashton Rose - Big sisters Courtney and Brooke are very happy to announce the arrival of their little sister, Ashton Rose, born on February 7, 1996 weighing 8 lbs. 1 oz. Proud parents are Raymond and Kim (Welburn), grandparents Clinton and Shirley Welburn and great grandmothers Ida Elder, Rose Dear and Nellie Welburn.

We would like to thank Dr. Vandor and all the nurses and staff for the excellent care we received during our stay. You couldn't ask for a more personal, caring institution and we are very glad that all our children had the opportunity to be born at the Barrie Memorial hospital.

Ray, Kim, Courtney, Brooke & Ashton Wilson

CAMERON-WELBURN - Heather Cameron and Darryl Welburn are proud to announce the birth of their daughter Laura-Lynn Marie Cameron Welburn on January 24, 1996, weighing 8 lbs. 3 oz. at the Barrie Memorial Hospital. First grandchild of Howard and Lois Welburn and Barbara Cameron and John Duheme. Also first great grandchild of Lucy Collins and Gracie Duheme.

Many thanks to Dr. Aikin, Dr. Thompson, Dr. Vandor, nurses and staff in the operating room and second floor of the Barrie Memorial Hospital for the excellent care I received during my stay there. Also to my relatives, neighbors, and friends for flowers, gifts, cards and the U.C.W. card, phone calls and visits. All was much appreciated.

Mary McCormick

The family of the late Malcolm Leslie would like to express their sincere thanks and appreciation to our family, friends and relatives for their expressions of sympathy, numerous cards, donations, flowers and many acts of kindness, love and support. All was of great comfort and will always be remembered. We would also wish to express our thanks to the Montpetit Funeral Home for helpful arrangements.

Pauline Rita, John & family
Phyllis, Fred & family
Gene, Anne Marie & family
Sandra, Pierre & family

Deadline for Births, Deaths, etc. is Noon Monday

Academy stresses teamwork

At Huntingdon Academy, the partnership of parents, children, and staff is very important. The students know that people are working together for them.

Parents are key figures in the education process, and play many roles to benefit both students and staff. Chaperoning excursions, tying endless skates, tutoring, helping with homework, or special events, applying make-up to faces

by the dozen or serving treats for special occasions; the list goes on and on.

Parents are the child's first teachers and can continue involvement in their child's education in many ways. Special information evenings see groups of parents, staff, and guests pondering the mysteries of developing various skills, prompting the child's self-esteem, or helping with learning disabilities. The

School Committee and Orientation Committee allow parents to make real input in areas such as school trips, special programs, fund raising, and behavior and safety issues.

Parent/Teacher Conferences are a time for sharing information.

A big crowd enjoyed the Valentine's Sock Hop at the Academy Friday evening, Feb. 16. This popular annual event is an example of the family-centered school activities organized by parents for the school community.

February 11-16 was National Teacher Appreciation Week and the staff of Huntingdon Academy was made to feel special. Parents provided goodies at recesses, decorations, a new toaster, and a beautiful and delicious luncheon at noon on Wednesday.

—B. Ednie

Ormstown
by Jean McEwen • 829-2704

This past week was the time for birthday parties, it seemed.

On Wednesday, Feb. 21, Walter Bidwell celebrated his 81st birthday with a party when a large number of friends came to wish him well, enjoy a visit and share birthday cake and ice cream.

He enjoyed the afternoon and was happy to have folks join in the celebration. We wish him many more happy birthdays.

On Sunday afternoon, February 25, about 200 people came out to MacDougall Hall to help Douglas Sproule celebrate birthday number 90. (The actual date is February 18).

The hall was decorated with balloons, streamers and flowers and the "birthday boy" had a boutonniere of his favorite flower, a red rose. There were also pots of miniature red roses around the room.

The ladies of the U.C.W. Group served lunch of sandwiches, squares and cookies. Pouring tea and coffee were Mrs. Ruth Bryson, Mrs. Ruby Sproule and Mrs. Isabel Cavers.

A decorated cake featured a farming theme with tiny farm objects on it. The cake that was cut and served to everyone had the word "Doug" or a "90" in frosting on each piece.

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangements - cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay
Huntingdon, QC, J0S 1H0

KELLY
Funeral Home
Salon funéraire
19 LAKE ST.
Gilles Serre
owner
Phone
264-5447
office
HUNTINGDON, QUE.

Little Denmark & VIKING COUNTRY SHOP
GIFTS AND FLOWERS
EVERY OCCASION!
1-800-363-1446
1-810-211-2118
267 REXHAM ROAD
HUNTINGDON, QUE.
J0S 1H0

Wednesday Night Mixed Darts League

October 11, 1995

1. Enterprise	100	67	33	67
2. Bluebirds	100	63	37	63
3. Executives	100	55	45	55
4. Outlaws	100	53	47	53
5. Black Widows	100	53	47	53
6. Jokers Wild	100	53	47	53
7. Untouchables	100	49	51	49
8. Condors	100	47	53	47
9. Wild Cats	100	43	57	43
10. Lucky Strike	100	41	59	41
11. Happy Gang	100	41	59	41
12. Lucky Stars	100	35	65	35

Top scorers men
1. K. Vezeina, 180; 2. C. Gibbons, 160; 3. D. McCaffrey, 143; 4. A. Martin, 142; 5. R. Patenaude, 140; 6. T. Hersey, 140; 7. J. Ykema, 138; 8. A. Lemay, 134; 9. H. Munro, 133; 10. S. Vezeina - M. Gruet 132.

Top scorers women
1. S. Moise, 146; 2. L. Gahan, 140; 3. E. Thompson, 135; 4. J. Brannan, 131; 5. F. McNaughton, 129; 6. J. Orosz, 124; 7. M. Ykema, 121; 8. S. Munro, 120; 9. M. Lemay, 115; 10. A. Chubry, 114.

Charity Bonspiel coming March 16 at Huntingdon

On Saturday, March 16 there will be a different kind of curling at Huntingdon Curling Club. The fifth annual Charity Bonspiel attracts a club-full of enthusiasts. Even junior curlers and "little rockers" will help fill in teams and generally, have a ball curling four-end games. For some, the charity bonspiel is the only time they curl each year. Lots of tickets are available from Don and Jill Frier for interested organizations or charities. To date, the

Franklin is working on project for defining acceptable industry

Franklin appears ready to approve a new zoning bylaw spelling out what kinds of industries would be permitted, ending a year-long impasse among the members of Franklin Council. MRC Haut-St-Laurent land-management planner Céline Lebel is preparing a bylaw indicating the types of "light" and "prestige" industries which would be suitable in Franklin's "white zone" on Rte. 201. Once council has this bylaw in hand, a lawyer who specializes in municipal affairs will review it to determine "if it could be contested."

Howick Village expects 1995 will show deficit

Details of Howick Village's 1995 financial report, which is expected to show an operating deficit, will be presented next Monday night at the regular council meeting. The municipal auditors will attend to provide explanations about the report, the secretary-treasurer said. Last year's problems with the municipal water and sewer system proved most costly than expected, according to a municipal source. Canceled order Last October, the Village decided to buy a snowblower from Les Equipements Albert Billette Enrg., following tenders in September. In November, they

means to recycle tires, such as shredding or freezing, could be approved. However, industries using incineration, fusion by chemical means, or gasification would be prohibited. **Rubber conference** Councillor Monique Desnommée will attend the Rubber Recycling Symposium and Exhibition March 6-7 in Toronto; council will pay for registration, transportation, lodging and meals. Brault said he voted against paying to send a municipal representative, since Recyc-Québec is part of the symposium and could provide information to the municipality without charge. In 1994, Franklin paid for secretary-treasurer Nancy Westerman and councillor William Stevenson to attend the conference. Desnommée told The Gleaner while in Toronto learning about evolutions in the tire-recycling industry, she wants to meet Ontario Environment Ministry officials to discuss the truckloads of Ontario's used-tires arriving regularly in Quebec. **Stray dogs** At a special meeting February 15, Franklin

Businessman Gilles Robidoux of Cazaville says it doesn't make sense for trucks in the Dundee area to have to use the Herdman port, when the Dundee port on Rte. 132 is closer. Since the Dundee port cost around \$500,000 to rebuild and equip several years ago, the MOT shouldn't restrict truck-traffic on this section, Robidoux believes. However, persistent rumors suggest that smaller ports like Dundee, Franklin and Cannon's Corners in Havelock are scheduled for closure by the federal government, part of a cost-cutting scheme. According to the MOT, the Dundee port is not meant to handle commercial trucking business. **Other roads** Other principal roads have received the following designations: Rte. 209 from St-Antoine-Abbé to the frontier is prohibited

for heavy-truck use, as is the section of Rte. 219 from Hemmingford to the border and Rte. 203 at Covey Hill to the American border. On Rte. 132 from Cazaville to Ste-Barbe, the road is for limited truck use, meaning that heavy-trucks may use it but restrictions apply. Rte. 132 from Ste-Barbe to Valleyfield is open for full use. Rte. 138 from Huntingdon to Trout River is limited use, while from Huntingdon to Montreal is full-access. The Rte. 201 from the Rte. 202 intersection to Valleyfield is also open to heavy-trucks. However, Rtes. 202, 203, 209, 205, 209 and 219 are primarily off-limits to heavy truck use. All the municipalities have adopted bylaws in accordance with the MOT's road-use plan. (C.A./trans. V.F.)

At any time day or night
Seven days per week

info@SAITE
SAITE
HUNTINGDON
264-6108
1-800-794-6108

Arm Wrestling tournament at the BRASSERIE AQUARIUS

49 Dalhousie, Huntingdon
Saturday, March 2, 96
3pm
Prizes & Trophy
Info: 264-4848

Come ski with us MONDAY MARCH 4, 1996 Titus Mountain

Will make a donation for every skier in our group in support of "Melissa's Sunshine Camp"
Tel. Diane Hayvren
827-2797
Mary Shewchuk
264-3945

Howick-Huntingdon Ayrshire Club Ayrshire Barn Meeting & select calf sale

Saturday March 2, 96 at 12:30
Guy & Joanne Bergevin
2017 Rang 3, Howick
Everyone Welcome

Bam-Bou Bar Huntingdon presents the Top Country Rock band FROZEN SHADES

Dance to the Music of Garth Brooks, Travis Tritt, etc...
Free professional line dancing by Dakota taught between sets for beginners and intermediate
FRIDAY NIGHT
March 1, 1996
Champagne, door prizes drawn for those wearing their country attire.

Canadian money at 20%

Friday fish fry

ALL YOU CAN EAT serving 5-9 pm
\$10.95

FEATURING:
Fresh St-Lawrence River Perch
Soup of the Day, Garden Salad
French Fries or Cole Slaw
Vegetable, Freshly Baked Breads & Beverage

FRIDAY & SATURDAY
Lively Keyboard & vocals with local favorite
DANNY KLEBES

CROSSROADS
Route 11, Moira, N.Y. • Tel.: 1-800-433-XRDS

In Memoriam

A rose lasts but a few days.
A heart must last a whole lifetime.
In Memoriam donations, a tribute to life.

HEART AND STROKE FOUNDATION OF QUEBEC

Cinema Plaza

10 Pearl St., Moira
TEL: 518-483-3810
WED - THURS

SENSE & SENSIBILITY
SHOWING AT 7:00 PM
DEADMAN WALKING
SHOWING AT 9:20 PM

STARTS FRIDAY
BROKEN ARROW
TRAVOLTA SLATER
"AN ACTION MASTERPIECE."
SHOWING AT 7:00 & 9:00 PM
BARGAIN MATINEES SAT-SUN AT 2:00 PM

Paintings by John Ryan

Commissions in oil or pen and ink

- Portraits
- Landscapes
- Animals

can work from photos

STUDIO JOHN RYAN
3340 RIDGE RD
HUNTINGDON, QUEBEC
JOS 1HO 514-264-2231

Remember

Moderation tastes so much better.

EducAlcool

STERN BOOTS

choice of 50 styles for men & women

Super fur coat sale up to **1/2** price

from **100\$**

LEATHER COATS SUEDE AND FRINGES

GUINDON REG.
FURS
49 rue Du Marché, Valleyfield 373-5941

a subscription TO THE GLEANER

Name _____
Complete Address _____
Postal Code _____

YEARLY COST

1. LOCAL AREA 30.50\$ (Taxes and postage included)
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.

2- OUT-OF-AREA 37.50\$ (Taxes and postage included)
All municipalities in Canada located out of local area. (1)

3- UNITED STATES: 35.50\$ in U.S. Funds
48.00\$ Canadian Funds

PLEASE CHECK APPROPRIATE BOX

LOCAL AREA 30.50\$ OUT OF AREA 37.50\$ U.S.A. 35.50\$ U.S. Funds 48.00\$ Canadian

Please make your cheque payable to The Gleaner and send to:
The Gleaner
P.O. Box 1418
66 Châteauguay
Huntingdon, Que. J0S 1H0

PROFESSIONAL DIRECTORY

Crête et Pilon FINANCIAL STATEMENT
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX REPORT
264-5997
107 LAKE, HUNTINGDON

PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 Châteauguay St., HUNTINGDON
Tel.: 264-5336
Assignees of the record of Roger Fortier

HOWICK OFFICE
Every Thursday p.m.
Other days by appointment

DR. NATHALIE CYR
o.d.
OPTOMETRISTE
EYE EXAMINATIONS
4C Bouchette
Huntingdon
264-3020 264-5478

JULIE OUMET LAWYER
LEGAL AID ACCEPTED
107, Lake, Huntingdon
264-8232

Lecompte, Boisvenue Daoust & Associés
Chartered Accountants
57 Victoria, Valleyfield
Québec, J6T 1A1
Tel.: (514) 373-9993
1-800-363-5392

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountant
692 ROUTE 219,
HEMMINGFORD, QC
247-3223

PAGÉ & HARVEY OPTICIANS
4 C BOUCHETTE
HUNTINGDON
264-3020 • 264-5478

Sonia Monique attorney
56 JACQUES-CARTIER
TEL: (514) 371-4320
TEL: (514) 371-4329
FAX: (514) 371-4177

Pierre Meilleur
Land Surveyor
Tel.: 264-3090
31 York St. Huntingdon

MAR-KEN 1991 MARION BOULTON
Accounting services
P.O. BOX 951
HUNTINGDON
264-5069

Sullivan et Patenaude
Arpentiers-géomètres
Assignees of the record of A.W. Sullivan and L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
80 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD (QUEBEC)
J7T 4P3
TEL: (514) 373-8021
FAX: (514) 373-8429

PIERRE L. CARON NOTARY
565 BARR ST.
Hemmingford
Tel.: 247-2847
Montreal (Collect)
TEL.: 844-7755
Saturdays in Hemmingford

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
10 Delage, Ormstown
Tel.: 829-3466

HENRI LEMYRE
800 NOTRE DAME
ST-REM, QUE.
JOL 2L0
TEL.: 454-4887
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M.
tel.: 247-3310

SYLVIE DUQUETTE NOTARY
TEL.: 264-5382
29 KING ST.
HUNTINGDON

RENE DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD
HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

ARIANE TRAVEL
ARIANE, JENNIFER
829-3882 or 264-2809
QUEBEC PERMIT HOLDER

DR. ANDRE BESNER
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
WEDNESDAY
10:00 A.M. to 8:00 P.M.
THURSDAY: 9 A.M. to 8:00 P.M.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-5706, 373-7224

THIS SPACE TO RENT
TEL.: 264-5364

CLASSIFIED ADS

**DEADLINE:
BEFORE
11:30 A.M.
MONDAY**

**CALL
264-
5364**

FOR SALE

ALMOND range like new. Tel.: 264-4781. (I)

1989 GMC pick-up, 1/2 ton, V8, (work box, C.B. & P.A. system included) \$8,500. Tel.: (514) 825-2019. (I)

GOOSENECK flat-bed trailer, 18 ft. deck with beaver tail; ideal to transport backhoe, \$6,000. Tel.: (514) 247-3455. (I)

TREADMILL, 1996, Precor, model 9.1, brand new, full warranty, value \$1800.; York weight machine, model 1001 with Rec Deck, new value \$450.; Orby bicycle cart (for pulling child behind bike) with wind and bug screen, shocks, 2 seat belts, very safe, value \$400. Best offer. Tel.: 826-4801. (I)

WHEAT straw for sale. Tel.: 427-3834. (I)

PROP. FOR SALE

HOUSE for sale 21x36; to be moved. Tel.: 829-2066. (J)

HOUSE for sale by the proprietor, Bargain \$85,000. Dixon Street in Huntingdon, 1712 sq. ft. floor area, 12,000 sq. ft. fenced lot, 5 bedrooms, 2 full bathrooms + 1 toilet, kitchen, dining room, 11x17, living room 22x14 with fireplace, family room 22x13; playroom 24x28, laundry room, many extras. Visits by appointment. Call M. Jacques Rochon, Monday through Friday 9 a.m. to 4 p.m. Tel.: (514) 692-1010, extension 351. (I)

ROYAL LEPAGE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
15 KING, HUNTINGDON
MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
OFF.: 264-4798
RES.: 264-3095

ELGIN: 70 ACRES. Ideal family home, 3 spacious bedrooms, 2 bathrooms, full basement with family room. \$139,000.
HUNTINGDON: Spacious brick bungalow, 3 bedrooms, separate dining room, large living room. Finished basement. Garage \$89,500

FOR SALE

CHATEAUGUAY HEIGHTS \$68,000. Older brick bungalow 3 + 1 bdrms. Basement semi-finished. Approx. 8,000 sq. ft. land. Call after 6:00, 691-8174. (10)

BARGAIN, Reduced price - House for sale by the proprietor, Cross Street in Orms-town, 3 bedrooms, new bi-energy heating system, new roof, 9960 sq. ft. lot, quiet area, close to services. Visits by appointment. Call Mr. Jacques Rochon. Monday through Friday 9 a.m. to 4 p.m. Tel.: (514) 692-1010, extension 351. (I)

LOT for sale, 211,000 sq. ft. including 520 apple trees and 225 plum trees, at 42 Leduc Street, St-Stanislas-de-Kostka, possibility to erect building (de-zoned). Tel.: 373-5413. (J)

TO RENT

VALLEYFIELD, 5-1/2 room apartment in duplex, newly painted, situated 392 Montcalm Street. Electric heating, washer & dryer installation, storage space in cellar. Rent \$435. month. Tel.: 264-6098. (01)

HOUSE, Dundee, 4 br, \$500./mos., heating not included. Phone evenings 418-653-2246. References required. (I)

HUNTINGDON, private driveway, air conditioned, carpeting, sunny, upper duplex, 2 bedrooms. \$395. monthly. Tel.: 264-9404. (I)

APARTMENT 3-1/2, furnished, 37 Lalonde, Huntingdon, available immediately. Tel.: 264-3931. (I)

APARTMENT 3-1/2, fridge and stove, washer, dryer, kitchen set, 2-D Fairview, Huntingdon. Tel.: 264-9644. (I)

JEANNE SMITH

OFFICE SERVICES

- Bookkeeping • GST / TVQ reports
- Payroll & T4 Services • Translation of documents • Word processing • Typing
- Personal income tax

Offering a bilingual secretarial service for people who do not need a full time secretary

Jeanne Smith, 190 Chateauguay, Huntingdon, Qc. (514) 264-3729

TO RENT

HUNTINGDON, 3-1/2 apartment with laundry room, furnished or not, available April 1, 1996. Tel.: 264-5922. (J)

WANTED TO RENT

URGENT, Archeological group seeks for a large house/cottage, furnished, 4 bedrooms or more; for the months of May, June and July or for the season, beginning of May - end of September. St-Anicet, Ste-Barbe, Huntingdon or area. Call 9 to 6 p.m. Tel.: 1-514-654-9414. (I)

2 SERIOUS hunters would like to rent land for deer hunting season. Contact John Paul Brais. 1-800-363-4593. (I)

SERVICES

TREE SERVICE experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

INVESTMENT services. No-obligation (free) consultation at our Huntingdon office, or your home or office. For your investment needs: RRSPs, Bonds, Retirement and Tax planning, etc., call Tony Spagnolo, Investment Advisor (over 16 years experience) at 264-0255 for appointment. Lévesque Beaubien Geoffrion Inc. (01)

SPRING cleaning!?! Have transport & references, \$7./hour. Tel.: 264-2347, messages. (I)

CARPET cleaning!?! Have transport, references and machines. \$8/hour. Tel.: 264-2347, messages. (I)

STOP smoking, safe and easy. Quebec Laser Therapy. Tel.: 264-5937. (I)

ANTIQUES

WANTED to buy antiques of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (I)

COURSES

LEARN auctioneering at the South-western School of Auctioneering. Next class April 13-19, 1996. Contact: South-western Ontario School of Auctioneering, R.R. #5, Woodstock, Ontario N4S 7V9 (519) 537-2115. (I-1)

BUSINESS OPPORTUNITIES

GOVERNMENT funds. Government assistance programs information available. For your new or existing business. Take advantage of the government grants and loans. Call. 1-800-915-3615. (I)

WANTED TO BUY

OLD piano, antique wooden furniture, broken or missing parts O.K., old oil lamps, old curling sport items. Tom Hamilton, Tel.: 829-2059. (K)

COMPLETE PIANO SERVICE

ARON BOUSEL PATRICE MEIGS BOUSEL
TUNING, REPAIRS
829-3517
RECONDITIONED PIANOS FOR SALE

ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can...that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal
376-9230

CONSTRUCTION

JEAN LATREILLE INC.
264-3245 HUNTINGDON
• GENERAL CONTRACTOR • RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL • RENOVATION • CEMENT PRODUCTS • LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION



**Philippe Taillefer
General
Construction**

RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION

512, New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213

WANTED TO BUY

FARMER from western Canada wanting to purchase small farm in area. Phone Doug or Cathy for more details. Tel.: 264-6471. (J)

WANTED

CRAFTERS, direct sales people wanted. Call Lorelei, 829-4187 if you would like to show your wares at upcoming Baby, Easter and Mother's Day Galas. (I)

FOUND

BLOND male cocker spaniel. Found Hinchinbrooke/Orms-town. To claim or adopt. Tel.: 264-5353, 9 a.m.-4:30 p.m. (I)

WE BUY YOUR GOLD JEWELS \$\$\$

(Broken or not) We pay cash PRÊT-À-TOUT 41 Alexandre Valleyfield 371-7365

FLEA MARKET

Grove Hall 167A Chateauguay Huntingdon
SAT. & SUN. MARCH 2 & 3 9AM TO 4 PM
Space available tel.: 264-5445

FOUND

FEMALE Collie/Shepherd mixed. Approx. 2-3 months, friendly, house trained. Tel.: 264-4595. (I)

TO GIVE AWAY

GERMAN Shepherd, 1-1/2 years old, fixed. Loves kids. Big brown dog, friendly. Tel.: 264-6597. (I)

RENTALS

TENT rentals, all sizes, for all occasions, parties, anniversaries, etc. Tel.: 264-5879. (I)

THE CHIMNEY SWEEP

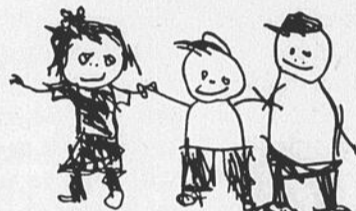


Specialist in stainless steel seamless liners and insurance certification
B. BOWN - Tel.: 264-9406

- Income tax (personal & corporate)
- Bookkeeping (TPS, TVQ)
- Financial statements
- Farm accounting

DON'T GIVE UP GIVE

GIVE PROOF OF YOUR LOVE TO DISABLED CHILDREN



EASTER SEALS
1-800-263-1969

CALL FOR TENDERS

Janitorial Services for the Customs Border services offices at:

- Hemmingford 1, Route 219
- Covey Hill Route 203
- Jamieson's Lines 2001, Jamieson's Road
- Herdman 2705, Customs Road
- Franklin Centre 310, Route 209
- Dundee 8750, Route 132
- Richelieu Wharf Rang de la Barbotte, Notre-Dame-du-Mont-Carmel

Documentation available at each Customs port or by telephone at (514) 928-5911 or fax at (514) 928-5800, attention of Accommodation, Telcom and Security.

All submissions must be received by March 20, 1996

Revenu Canada



Call for tenders

for 2:00 p.m. Montréal Time

CBH.60001.A
Tuesday, March 19, 1996

Centrale de Beauharnois
Municipalité de Melocheville

Supply, installation and removal of a prototype debris stockade between units A and 7

Eligibility: Principal place of business in Québec

Tender guarantee: 10% of the total amount

Estimate: \$ 400,000

Price: \$ 50

For technical information: FAX: (514) 840-4811

Note:

This document may also be examined by appointment at:

Hydro-Québec
Centrale de Beauharnois
Roulotte de chantier 14-T-08
80, boul. Edgar-Hébert
Melocheville (Québec) J6N 1W5

For appointment: (514) 225-8338

Important Notice:

Tenderer must attend the compulsory site visit and the information meeting to be held on Wednesday, March 6, 1996, at 1:30 p.m. at the Centrale de Beauharnois.

The price of documents includes taxes, is NON-REFUNDABLE and shall be paid by cheque or money order payable to Hydro-Québec.

The documents may be examined or obtained Monday to Friday from 8:00 a.m. to 4:00 p.m. at:

Hydro-Québec
Direction Acquisition
800, boul. de Maisonneuve est
2e étage, bureau 2-007
Montréal (Québec) H2L 4M8

For information regarding sale of documents:

Phone: (514) 840-4903 (Montréal and vicinity)
1-800-324-1759 (Other areas)

This document may also be consulted at the 8 regional purchasing offices of Hydro-Québec between 8:00 a.m. and 12:00 (noon) and between 1:00 p.m. and 4:00 p.m.

**He's got a pacemaker.
She's got a grandfather.**



Your donations help give someone a second chance.



Tel.: (514) 442-6387
Fax: (514) 442-3329



Ville de HUNTINGDON

**PUBLIC NOTICE
TAX ASSESSMENT ROLL**

PUBLIC NOTICE IS HEREBY given by the undersigned that:

The Tax assessment roll is completed and deposited at my office and that the tax invoices will be sent in due time.

Given at Huntingdon this 22nd day of February 1996.

Diane Taillon
Secretary-treasurer

**PROVINCE OF QUÉBEC
MUNICIPALITY OF THE VILLAGE OF HOWICK
TO THE TAXPAYERS OF THE SAID MUNICIPALITY**

PUBLIC NOTICE

Public Notice is hereby given by the undersigned Claudette Provost secretary-treasurer of the said municipality that:

- The bylaws number
- 09How95 amending zoning bylaw 04How87
 - 10How95 rescinding bylaw 03How87
 - 11How95 amending internal bylaw administration for urbanism
 - 12How95 amending parcelling bylaw 05How87

are in effect as of January 11, 1996 following the delivery of the certificate of conformity by the MRC le Haut St-Laurent concerning these bylaws.

These bylaws have for effect:

- 09How95 bylaw amending zoning bylaw 04How87 to include interpretation and final clauses.
- 10How95 construction bylaw to prevent building deterioration and to subject construction of buildings to specific standard as to which materials to use and how to use them.
- 11How95 bylaw amending internal administration bylaw for urbanism number 06How87
- 12How95 bylaw amending parcelling bylaw number 05How87 to include interpretation and final clauses.

Given at Howick on this 26th day of February 1996.

Claudette Provost
Secretary-treasurer

THE MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HEMMINGFORD

**CALL FOR BIDS
SNOW REMOVAL -
UPKEEP OF WINTER ROADS**

The Municipality of the Township of Hemmingford is requesting tenders for the maintenance of winter roads for a period of three years, 1996-1997, 1997-1998 and 1998-1999.

Tender documents indicating specifications can be obtained as of March 1st for a cost of \$20.00 per copy, at the municipal office at the Town Hall, located at 505 Frontiere Street in Hemmingford Quebec JOL 1H0 between the hours of 9:00 am to 12:00 noon, and from 1:00 to 4:00 pm on Mondays, Wednesdays and Fridays, and between 6:00 and 8:00 pm Thursday evenings, telephone (514) 247-2050.

Tenders, presented in a sealed envelope marked "Tender, Upkeep of Winter Roads" must be received at the municipal office by Monday, April 1st, 1996 at 4:00 p.m. Tenders will be opened at the April 1st regular council meeting, which begins at 8:00 p.m. and is held at the same address.

The Municipality reserves the right to accept a tender or part of it, to accept neither the lowest nor any of tenders received, and is under no obligation, whether financial or otherwise, toward any bidder.

Given in Hemmingford this 28th day of February, 1996.

Margaret Hess
Secretary-treasurer

D. N. RACINE INC. **EconoBilt**
ATHELSTAN
TEL: 264-5533 • 264-5379
BUILDING MATERIALS of ALL KINDS
• Plywoods • Spruce • Pine • Hardwoods
• Prefinished panels 4 x 8
• Paints - Roofing - Cement
HOUSE KITS AND HOUSE PLANS AVAILABLE
D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TEL.: 264-5533 • 264-5379

RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION

512, New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213

ANNONCES CLASSEES 8\$ TAXES INCLUSES
LA SOURCE
 TELEPHONEZ
264-5364
 AVANT 17h LE VENDREDI

FRANCAIS & ANGLAIS
12\$ TAXES INCLUSES
 POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR CHEQUE OU COMPTANT

SOURCE
 DU HAUT SAINT-LAURENT

PRIX .75¢ Plus Taxes
 Huntingdon

REDACON TEL.: 264-9419
 PUBLICITE TEL.: 264-5365

Le mercredi 28 février 1996

ANNONCES CLASSEES 8\$ TAXES INCLUSES
LA SOURCE
 TELEPHONEZ
264-5364
 AVANT 17h LE VENDREDI

FRANCAIS & ANGLAIS
12\$ TAXES INCLUSES
 POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR CHEQUE OU COMPTANT



Une auto résée par les flammes

La Sûreté du Québec, poste de Huntingdon, s'est rendu au chemin Curran dans la municipalité du Canton de Godmanchester, le jeudi 22 février. À cet endroit, une automobile de petit modèle se retrouvait dans le fossé, victime des flammes. L'auto a été complètement détruite. La SQ fait actuellement enquête.

Saint-Antoine-Abbé : Une femme de 53 ans portée disparue



Yolande Trudeau Laberge, âgée de 53 ans, est portée disparue depuis la semaine dernière.

Depuis sa disparition, selon les informations policières, elle aurait été revue à une ou deux reprises à Valleyfield, sans laisser de trace. Au moment d'aller sous presse, la Sûreté du Québec n'effectue par une recherche intensive, n'ayant pas d'indice pouvant les mener à la conclusion de cette affaire.

Yolande Trudeau Laberge mesure 1,60 mètre, et pèse 52 kilos. Elle a les yeux bleus et les cheveux bruns. Au moment de sa disparition, elle portait un manteau marron avec rayures noires, des jeans bleus, des bottes noires et une tuque blanche.

Depuis l'annonce de la disparition de cette dame, la Sûreté du Québec, poste de Huntingdon, a pris en charge de l'enquête. Les autres postes environnants de la Sûreté du Québec, et la Sûreté municipale de Valleyfield ont été mis au courant du dossier. Des photos ont été distribuées afin d'aider à l'enquête.

Toute information relative aux allées et venues de Mme Yolande Trudeau Laberge peut être communiquée avec le poste de la SQ de Huntingdon au 264-5384.

En terminant, selon certaines informations reçues, Mme Yolande Trudeau Laberge était dépressive depuis quelque temps. (C.A.)

Vol qualifié de 300 \$ à Howick

Howick - Un vol qualifié a été commis, vers les 20 h, le vendredi 23 février, au poste d'essence Roy à Howick. Un individu a réussi à prendre la fuite avec un montant de 300 \$.

Un homme portant un bas-nylon de couleur foncée sur la tête a fait irruption au garage. Armé d'un fusil de chasse, il a demandé au commis de lui remettre

l'argent de la caisse. Ensuite, il a pris la fuite à pied.

L'homme qui a commis ce vol mesure 6 pieds, et pèse environ 140 livres. Il s'est exprimé autant en français qu'en anglais.

Les agents de la Sûreté du Québec, poste de Sainte-Martine, ont institué une enquête dans ce dossier. (C.A./V.F.)

Des bacs de récupération bientôt à Ormstown

Ormstown - Les municipalités du Village d'Ormstown et de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown veulent accentuer la participation de la population au programme de collecte sélective.

Sélective Québec. Elles veulent obtenir une aide afin d'assurer l'implantation de la récupération par bacs dans leur municipalité.

Pour ce faire, les deux municipalités aimeraient voir l'implantation des bacs de récupération sur l'ensemble de leur territoire respectif. Ainsi, l'on croit à l'augmentation du volume des matières recyclables, permettant la réduction de la masse de déchets à enfouir.

Il y a une autre raison à cette décision des deux municipalités. Celles-ci veulent avant tout s'adapter au besoin du centre de tri. Le centre préfère davantage le bac au sac. De plus, le bac est réutilisable, plus économique et plus écologique que le sac.

Les deux municipalités ont adressé la même demande à l'organisme Collecte

Rappelons en terminant que Collecte Sélective Québec offre une aide financière aux municipalités afin de faire l'achat de bacs. (C.A.)

Contre la rougeole : Le CLSC local revaccinera les jeunes du 12 au 28 mars

Huntingdon - C'est du 12 au 28 mars que le CLSC de Huntingdon procédera à la revaccination contre la rougeole des jeunes du primaire et du secondaire sur son territoire.

Cette opération est dans le cadre de la vaste campagne de revaccination priorisée par le ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec. Le but est de contrer toute épidémie appréhendée au cours du printemps et d'éliminer la rougeole d'ici l'an 2002 au Québec.

Cette opération est dans le cadre de la vaste campagne de revaccination priorisée par le ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec. Le but est de contrer toute épidémie appréhendée au cours du printemps et d'éliminer la rougeole d'ici l'an 2002 au Québec.

Le personnel infirmier du CLSC de Huntingdon se rendra dans les écoles primaires et secondaires de la région dans un premier temps. Le CLSC a déjà communiqué avec les directions des écoles. D'ici peu, le CLSC fera connaître l'horaire officiel de sa tournée de

Des restrictions sur des routes pour les véhicules lourds causent un émoi

Huntingdon - La mise en place d'un réseau de camionnage par le ministère des Transports du Québec a été jugée nécessaire depuis fort longtemps au chapitre de la sécurité routière. Cependant, l'entrée en vigueur de la carte de camionnage ne fait pas seulement des heureux.

En effet, certaines décisions de la part de Transports Québec étaient attendues, alors que d'autres ont créé un certain émoi auprès de plusieurs intervenants du domaine routier.

Parmi les décisions attendues et souhaitées, il faut penser d'abord à la reconnaissance par le ministère du rôle du poste frontalier de Herdman. Ce poste est dorénavant reconnu comme port commercial. Par le fait même, ceci provoque que le chemin de la Douane et la route 202 du coin de Herdman jusqu'à Valleyfield, en passant par Huntingdon, est reconnu comme une route de transit (le réseau vert la carte du réseau de camionnage). Cette route autorise l'accès à tout véhicule lourd; les routes de ce réseau comportent un minimum de restrictions à la circulation de ceux-ci.

Cette décision a été très bien reçue par le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent. En effet, depuis le tout début des discussions au sujet du réseau, la MRC avait insisté pour que le poste frontalier soit reconnu comme port commercial. Pour assurer son développement, cette reconnaissance était essentielle, afin d'éviter que toute activité commerciale entre les États-Unis et le Québec soit transférée au poste frontalier de Saint-Bernard-de-Lacolle à la hauteur de l'autoroute 15, soit l'autre poste commercial reconnu dans la région immédiate du Haut-Saint-Laurent.

Un refus pour Huntingdon : Comme indiqué, la route 202 du poste frontalier de Herdman se continue à Huntingdon. Et dans le cadre de l'étude du réseau de camionnage, la Ville de Huntingdon avait adressé une demande bien spécifique au ministère des Transports du Québec.

En effet, afin de simplifier quelque peu la vie aux camionneurs, la Ville de Huntingdon souhaitait que le trajet de la route 202, qui passe par la rue Henderson sur son territoire, soit modifié au pont. Ainsi, la modification consistait à faire passer la route 202, du pont Henderson, sur la rue Dalhousie, jusqu'au

chemin Ridge et ainsi continuer jusqu'à Valleyfield.

Selon les autorités de la Ville de Huntingdon, une telle décision était logique, évitant aux camionneurs d'effectuer un virage sur la rue Châteauguay et un autre sur la rue François-Cleyn. Avec le changement proposé, les camionneurs pouvaient continuer leur route, en ligne droite, sur la rue Dalhousie.

Mais, pour la Ville de Huntingdon, un refus catégorique de la part de Transports Québec a été essuyé. La raison invoquée par Québec en était une de coût; des travaux de consolidation de la rue Dalhousie seraient nécessaires afin de rencontrer les normes gouvernementales.

La route 132 de Dundee : Selon la carte du réseau de camionnage de Transports Québec, la route 132 du poste frontalier de Dundee jusqu'à Cazaville a été inscrite dans la catégorie des routes interdites (le réseau rouge sur la carte du ministère). Ainsi, l'accès à cette route est interdit aux véhicules lourds. Cependant, on remarque des exceptions prévues essentiellement pour les fins de transport local.

Cette décision ne reçoit pas la faveur de plusieurs personnes de ce secteur qui font habituellement des affaires en région, et aussi aux États-Unis. Ces gens se demandent si le transport de marchandises

vers les États-Unis pourra se faire en passant par le poste frontalier de Dundee, et de Fort Covington du côté des États-Unis.

Gilles Robidoux de Cazaville a souligné récemment que c'est un non sens d'obliger les camionneurs de ce secteur à passer par le poste frontalier commercial de Herdman, pour effectuer des livraisons dans le secteur de Fort Covington. « C'est un détour impensable pour nous. La plupart des entreprises et commerces de ce secteur font des affaires du côté américain, et passer par Herdman nous rallonge de 20 à 30 kilomètres » dit-il.

De plus, Gilles Robidoux ne comprend pas que cette partie de la route 132 ait été ciblée par Transports Québec. Il se demande également quel rôle réel que l'on souhaite donner au poste frontalier de Dundee, tout en rappelant que cet endroit a été reconstruit, il y a quelques années, au coût approximatif de 500 000 \$. À cela, il faut ajouter les rumeurs persistantes suggérant la fermeture de petites postes frontaliers par le gouvernement fédéral dans le cadre d'une politique de réduction des dépenses. Selon Transports Québec, le poste frontalier de Dundee n'a pas les facilités pour assurer le dédouanement commercial, ce qui explique en quelque sorte leur décision.

Pour le moment, les nouvelles règles seront en vigueur dès le mois de juin, alors que toutes les signalisations soient posées le

long des routes. C'est alors que l'on saura l'ampleur du problème avec la décision pour cette section de la route 132. Le transport local y est prévu, mais pour se rendre aux États-Unis, c'est peut-être une toute autre chose pour les véhicules lourds

Autres routes : En ce qui concerne les autres principales routes de la région immédiate du Haut-Saint-Laurent, la section de la route 209 de Saint-Antoine-Abbé à la frontière est inscrite à la catégorie des routes interdites aux véhicules lourds. Il en est de même pour la section de la route 219 de Hemmingford à la frontière, et pour la section de la route 203 de Covey Hill à la frontière américaine.

En ce qui concerne la route 132, la partie de Cazaville à Sainte-Barbe est inscrite dans la catégorie routes restreintes (le réseau jaune sur la carte du réseau de camionnage). On remarque sur le réseau jaune l'accès autorisé à tout véhicule lourd, avec certaines restrictions. La partie de la route 132 entre Sainte-Barbe et jusqu'à Valleyfield est de la catégorie routes de transit.

Pour ce qui est de la route 138, du poste frontalier de Trout River à Huntingdon, il s'agit du réseau jaune à accès restreint. Et de Huntingdon vers Montréal, la 138 est une route de transit (réseau vert).

La route 201 de l'intersection de la route 202 en direction de Valleyfield demeure une route de transit (réseau vert), alors que les routes 202, 203, 209, 205, 209, et 219 sont majoritairement inscrites au réseau de routes restreintes.

Les municipalités : Toutes les municipalités de la région ont adopté un règlement municipal permettant de mieux planifier la circulation des véhicules lourds sur leur territoire.

En terminant, pour les municipalités, l'idée d'adopter un tel règlement leur permet de limiter les inconvénients causés par les véhicules lourds. Ici, on peut penser aux plaintes liées au bruit, à la pollution, à la vitesse, et aux dommages causés au réseau de routes.



Plusieurs personnes du secteur de la route 132 se demandent pourquoi le poste frontalier de Dundee ne jouera pas le rôle de port commercial.

Le maire de Huntingdon est toujours prêt à travailler avec le Comité de citoyens

Cyril Alary - Le conseil municipal de la Ville de Huntingdon est toujours intéressé à travailler de concert avec le nouveau Comité de citoyens.

continuellement. Je rencontre à tous les jours la secrétaire-trésorière afin de regarder d'autres possibilités, mais actuellement il n'y en a pas du tout » explique-t-il. Il a mentionné que ce n'est pas plus plaisant pour lui la hausse de taxe de 1996.

C'est ce que le maire André Brunette a dévoilé à LA SOURCE, lundi soir, lors d'une entrevue téléphonique. « Durant l'année, je suis toujours ouvert à rencontrer les gens du comité, et j'ai même fait une suggestion » de dire le maire.

De plus, le maire Brunette a rappelé qu'il s'agit du premier budget de la nouvelle administration municipale, et que tous les efforts sont faits afin de ne pas dévier du budget 1996. « C'est le budget 1996 qui va déterminer si le conseil oriente bien ses finances, et on essaie d'éliminer ce qui est possible » ajoute-t-il.

En effet, il a expliqué que sa suggestion consiste à nommer deux représentants du conseil et deux représentants du Comité de citoyens afin de travailler ensemble vers le même début, soit la saine gestion financière de la Ville de Huntingdon.

Une rencontre essentielle : C'est dans cet optique que le maire André Brunette croit en la nécessité de rencontrer le conseiller financier qui a offert ses services afin de travailler avec la Ville pour refinancer sa dette à long terme.

Le maire André Brunette a voulu expliquer le sens de sa suggestion. « Le groupe est énorme, si on pense du conseil municipal et du Comité de citoyens. Ça fait trop de monde » dit-il. Il a indiqué que les gens doivent travailler ensemble pour trouver des solutions à long terme, et il faut oublier les attaques personnelles. Sur ce, il a ajouté : « Il y a des gens qui ont des solutions à long terme, mais d'autres ne veulent que faire des attaques personnelles, et leurs actions deviennent politisées ».

Baisser le taux de taxe : Quant à la demande du Comité de citoyens de baisser le taux de taxe, le maire André Brunette a tenu à préciser que le conseil travaille continuellement son approche budgétaire. « Chaque conseiller travaille le budget, et on s'en parle

« C'est une rencontre très importante, et c'est officiel que je veux la rencontrer. Cette personne veut réellement travailler en fonction d'aider sa ville et aider son conseil municipal. C'est primordial d'avoir cette rencontre, je le dis » de souligner le maire Brunette. Selon lui, c'est faux de dire que le conseil ne veut pas rencontrer le conseiller financier, et ce n'est qu'une question de prendre un rendez-vous. « On s'enlène dans la bonne direction, et j'espère que cette rencontre ait lieu dans les meilleurs délais, au début de mars » dit-il.

Réunion des citoyens : Les citoyens de la Ville de Huntingdon sont conviés à une rencontre générale, le 18 mars prochain, à 19 heures 30 à la salle paroissiale de Huntingdon.

À cette occasion, le Comité de citoyens donnera un rapport détaillé de tout ce qui a été fait depuis le début. De plus, le Comité de citoyens sera présent lors de la prochaine rencontre du conseil, le 4 mars. Alors, il souhaite établir un échéancier de travail avec le conseil municipal.

Un porte-parole du Comité a souligné que des cartes d'adhésion au coût de 5,00 \$ sont actuellement en vente. Des gens font actuellement du porte-à-porte. Les gens peuvent également se les procurer en se rendant chez le commerce G. M. Parent Variétés et chez Huntingdon Fleuriste.

Notons que les sommes recueillies par cette vente de carte aideront à défrayer les dépenses d'opération du Comité des citoyens. Les gens qui veulent donner un coup de main à cette opération peuvent communiquer avec Lorraine Carrière, porte-parole du Comité.

Ormstown veut être branché au 911

Ormstown - Bénéficiaire du service d'appel d'urgence 911 dans les meilleurs délais, le conseil municipal du Village d'Ormstown le souhaite de plus en plus.

Touch-Tone soit faite en priorité sur son territoire. Ceci permettrait à la municipalité d'être desservie par le service d'appel d'urgence 911 comme la majorité des autres municipalités du Haut-Saint-Laurent.

C'est pourquoi le conseil est revenu à la charge en adressant une autre demande bien spécifique à Bell Canada. Le Village d'Ormstown souhaite que l'installation du système téléphonique

Dans son empressement, le conseil municipal souhaite que Bell Canada puisse déterminer la date de réalisation des travaux de modernisation de leur

système téléphonique sur son territoire. Rappelons que les seules municipalités pas encore desservies par le système Touch-Tone sont le Village d'Ormstown, la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown et Franklin. Comme de fait, ces municipalités ne peuvent être branchées au service d'urgence 911. (C.A.)

Elgin suggère une nouvelle vocation pour les bâtiments de ferme vacants

Cyril Alary - Huntingdon - Pour créer un nouvel essor économique dans la région du Haut-Saint-Laurent, des emplacements doivent être disponibles pour les entrepreneurs. Une idée pour contrer ce manque sera à l'étude par le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.

Le maire Peter Dagg a demandé au Conseil des maires de la MRC de se pencher sur la question, surtout durant le processus de révision du schéma d'aménagement du territoire du Haut-Saint-Laurent. Le préfet Paul-Maurice Patenaude a très bien accueilli le concept et, tout comme plusieurs maires autour de la table, il a vu un élément positif à promouvoir l'utilisation de ces bâtiments de ferme à d'autres fins.

L'utilisation des bâtiments de ferme laissés vacants pourrait servir à d'autres possibilités, permettant ainsi la création de petites entreprises.

Tout un changement : Mais afin que cette idée devienne réalité, tout un changement de comportement est à prévoir à la Commission de protection du territoire agricole du Québec.

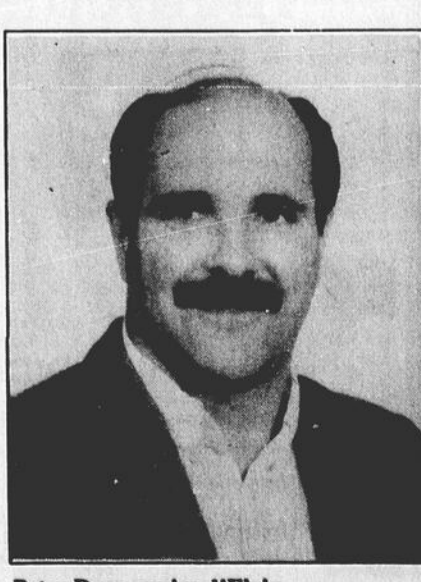
Cette idée a été suggérée par la municipalité du Canton d'Elgin, et expliquée par le maire Peter Dagg. Ainsi, il serait possible de créer un certain développement économique dans la région. L'effet bénéfique d'une telle façon d'agir est de rendre utiles des bâtiments vacants, sans avoir à investir de gros montants d'argent pour en assurer la construction.

Le maire Peter Dagg, par la résolution de sa municipalité, demande que des pressions soient faites auprès de la Commission de protection du territoire agricole. Essentiellement, on ne veut pas que la CPTAQ change la zone verte proprement dite, mais on aimerait qu'elle assouplisse

quelque peu sa mise en application. Ainsi, la Commission de protection du territoire agricole pourrait réviser certaines normes trop rigides, afin de permettre une autre vocation à des édifices de ferme inoccupés. Ainsi, au schéma d'aménagement du territoire de la MRC, de nouvelles utilisations pourraient être déterminées, sans toutefois changer le statut officiel de la zone agricole.

Dans le Haut-Saint-Laurent, il appert qu'il y existe bon nombre d'édifices du genre. La relance de l'économie du Haut-Saint-Laurent, tout le monde le sait, ne se fera pas, par l'implantation de super industries. L'avenir économique se jouera de plus en plus par la création de petites et moyennes entreprises.

Pouvoir utiliser les bâtiments de ferme vacants à des fins de création de petites entreprises, voilà peut-être la voie de l'avenir pour le Haut-Saint-Laurent.



Peter Dagg, maire d'Elgin

La Source

60, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
JOS 1H0

Téléphone: (514) 264-5364

Directeur général:
Roger H. Doucet

Rédacteur en chef:
Judith Taylor

Personnel de rédaction:
Valérie Furcault, Cyril Alary

La Source publie tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

POUR PUBLICITÉ: 264-5365

La Petite Bibliothèque verte existe grâce à des dons

Huntingdon - La Petite Bibliothèque Verte de Huntingdon est un organisme culturel qui joue un rôle essentiel au sein de la communauté. Sa survie dépend de beaucoup de dons provenant des municipalités et diverses associations.

C'est pourquoi les responsables de la Petite Bibliothèque Verte sont très contents de souligner les contributions reçues.

En effet, des dons ont été faits récemment par la Ville de Huntingdon, le Club optimiste de Huntingdon, le Club Rotary, les Dames auxiliaires de l'église presbytérienne St-Andrew, le Centre Craft et Recréatif, la Caisse populaire de Huntingdon, le Canton de Godmanchester, Roland Greenbank et son épouse, et Marion Ruddock.

La Petite Bibliothèque Verte apprécie beaucoup la générosité des gens. De plus, l'organisme tient à rappeler que toute personne peut offrir un don lors du décès d'une personne que l'on souhaite rendre un hommage à sa mémoire. Ainsi, la Petite Bibliothèque s'empresse de lui dédicacer un livre et d'émettre au donateur un reçu d'impôt.

Le maire de Saint-Anicet répond à l'ex-maire

Il est malheureux que vous ne soyez pas venus à notre dernière séance du conseil le mois de février. Alors, le conseil a décidé de refaire son règlement sur la rémunération des élus, suite à des malheureuses erreurs, et un avis de motion a été déposé dans ce sens.

Pour ce qui est de votre calcul de 6000 \$ pour la deuxième collecte des viandages, si vous voulez le faire pour ce prix-là, et si je

pouvais décider seul, je vous donnerais le contrat. L'an dernier, nous avons été obligés de louer un camion à ordures au coût de 2500 \$ par mois. Si on ajoute les salaires, les bénéfices marginaux, l'essence, les lunettes, les bottines, les survêtements, et autres, vous devriez calculer plus vers les 14 000 \$, soit 0,01 \$ d'évaluation de plus sur vos taxes. Le budget des ordures est très près de 200 000, divisé par douze mois et ça vous donnera une idée plus juste.

Pour ce qui est de

LA SOURCE PUBLICITÉ
264-5364

R M
Rodrigue Montpetit & Fils
Salon Funéraire
Pré-arrangement - Incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, JOS 1H0

l'incitation à la violence, je ne comprends pas ce que vous voulez dire. Car je ne me souviens pas en avoir utilisé, au contraire, et je ne pense pas avoir de leçon à recevoir d'un ex-maire qui, le jour d'une élection, a

permis qu'un officier transporte des informations pour lui. Peut-être ne saviez-vous pas que c'était illégal!

Ces chicaneries de fond de cour ne mènent nulle part. Comme président de la Corporation de dévelop-

pement économique, vous avez un rôle de communication et de pression afin d'informer et guider ceux qui veulent partir des entreprises (pme). La volonté de citoyens est souvent là mais le coup de pouce ou la confiance peut être déficiente.

Je vous félicite de signer vos textes, ce qui ne semble pas être l'habitude de plusieurs.

Claude-Gilles Pilon, maire de Saint-Anicet

SPECIALS DE LA SEMAINE

BOEUF A-1

DEMI-BOEUF A-1 **1.69 lb.**

ARRIÈRE A-1 **1.99 lb.**

DEVANT A-1 **1.39 lb.**

BOEUF HACHE MI-MAIGRE
1.69 lb

BOEUF EN CUBE MAIGRE
2.29 lb

STEAK MINUTE
3.59 lb

FONDUE CHINOISE AU BOEUF
3.99 lb

STEAK AU POIVRE
3.99 lb

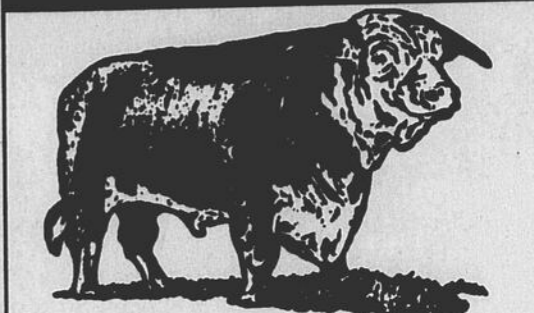
FESSE DE PORC COMPLETE
comprend steaks & rotis
1.59 lb

SUPER SPÉCIAL
1/2 VEAU DE LAIT 1.99\$ LB.

ATTENTION CULTIVATEURS

Nous ramassons vos animaux

GRATUITEMENT



POUR ABATTAGE ET DÉPEÇAGE À NOTRE BOUCHERIE

RIB BOEUF COMPLET
35 A 40 LBS
comprend steaks & rotis
2.09 lb

ROTI BOEUF INTERIEUR DE RONDE A-1
2.99 lb

SAUCISSE HOT DOG BUDGET
0.99
paquet

BOLOGNE EXPO
0.99 lb

BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.
128 CENTRALE, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
373-7250 Fax: 373-0699

POISSONS ROUGES

29¢
CHACUN (10 et plus)

POISSONS TROPICAUX

2 POUR LE PRIX DE 1

CHIOTS CROISÉS

SUPER PRIX 49.99
(Seulement 6 en magasin)

COUPON RABAIS NUTRIENCE

5\$
NOURRITURE CHIOTS, CHIENS CHATONS, CHATS (8 kg et plus) sur présentation de ce coupon

Au Coin des Petits Animaux
1398 Boul. Langlois Valleyfield

COPEAUX DE BOIS

pour petits animaux **3.99**
Rég.: 6.99\$ (15 litres)

Salon d'esthétique pour animaux

FAITES UNE BEAUTÉ À VOTRE CHIEN
Réservez dès maintenant

- Toiletage
- Tontes
- Puces
- Coupe d'ongles
- Nettoyage d'oreilles
- Etc.

Heures d'ouverture
Lundi, mardi 9h à 18h
Merc., jeudi, vendredi 9h à 21h
Samedi 9h à 17h
Dimanche 10h à 17h

HAGEN **HAGEN**

Animalerie **Au Coin des Petits Animaux**

OUVERT 7 JOURS SUR 7
CARREFOUR MGR LANGLOIS
1398, boul. Mgr Langlois Valleyfield
371-1464 fax: 371-1398

D'UNE SOURCE À L'AUTRE

Cours de formation pour Tel-Aide

Tel-Aide de la région de Valleyfield tient à rappeler que la prochaine session intensive de formation à l'écoute téléphonique pour

ses futurs écoutants aura lieu à Valleyfield. Les cours se dérouleront les lundis et mercredis du 25 mars au 10 avril. Pour de plus amples informations, on communique avec un responsable au 373-4290.



Au centre de la photo, on aperçoit Diane Vincent, gérante, entourée de Ronny Hains, paysagiste, à gauche et de Richard Leblanc, aide-paysagiste, à droite. Le printemps approche et profitez-en pour venir visiter le kiosque de Denis Brisson au centre d'achats Valleyfield, jusqu'au samedi 9 mars. Des membres de l'équipe du Centre de Jardin seront sur place pour vous conseiller.

Pour réservation Demandez Yolande 373-3927
ou **371-6503**
1-800-567-3927

OUVERTURE 2 MARS
NOUVEAU, SI LA TEMPÉRATURE LE PERMET: BALADE EN TRAÎNEAU, TIRE SUR LA NEIGE LES SAMEDI & DIMANCHE APRÈS-MIDI

disco • accordéoniste Andre Primeau les autres fin de semaine

2 - 9 MARS
MUSIQUE DES ANNÉES 60 AVEC ORCHESTRE ONCLE GEORGES ET SES COPAINS

coupon RABAIS DE 2\$
vendredi soir - samedi midi - dimanche soir
Valide du 8 au 24 mars pour adultes seulement

CABANE À SUCRE CAMILLE CHAYER
226 ROUTE 236, ST-STANISLAS

Spécialement pour nos gens de l'île d'Or: Animation avec Miss Pina, professionnelle de danse

*apportez votre boisson

La Formation professionnelle à la Commission Scolaire de Valleyfield

Un atout entre vos mains

ADMISSION du 11 au 29 mars 1996

de 9h à 12h00 et de 13h30 à 16h30

Services éducatifs aux adultes et à la formation professionnelle 29, rue Fabre, Valleyfield (371-7533 poste 3331)

Programme	Horaires probables	Seuil d'admission	Durée/h.	Début
Assistance aux bénéficiaires en établissement de santé	jour	3e sec.	630	96-09-30
Boucherie	jour	3e sec.	900	96-08-15
Coiffure	jour	4e sec.	1350	96-08-15
Comptabilité (Alternance travail-étude)	jour ou soir	4e sec.	1410	96-08-15
Comptabilité informatisée en finance	soir	DEP	450	à déterminer
Mécanique industrielle	jour	4e sec.	1800	96-08-15
Santé, assistance et soins infirmiers	jour	4e sec.*	1800	96-08-15
Secrétariat (Alternance travail-étude)	jour ou soir	4e sec.	1410	96-08-15
Secrétariat bureautisé	soir	DEP	450	à déterminer
Soudage général	jour	4e sec.	1350	96-08-15
Soudage-assemblage	jour	DEP	525	96-08-15
Tenue de caisse et offre de services financiers (Alternance travail-étude)	jour	4e sec.	960	96-08-15
Vente	jour	4e sec.	900	96-08-15

Conditions d'admission:
→ Avoir 16 ans ou plus au 1er juillet de l'année scolaire

ET
→ Avoir réussi les cours de français, anglais & mathématique correspondant au seuil d'admission (ou détenir un D.E.S.)

OU
→ Posséder une attestation d'équivalences de niveau secondaire (A.E.N.S.)

OU
→ Le programme de santé requiert la réussite du français de secondaire 5.

OU
→ Être âgé(e) d'au moins 18 ans

ET
→ Posséder les prérequis spécifiques et avoir réussi le test de développement général (T.D.G.)

OU
→ Ne pas être inscrit dans une autre institution de formation

Documents à fournir pour l'étude du dossier:
→ Dernier relevé de notes du secondaire
→ Certificat de naissance
→ Photo (grandeur photo passeport).

Frais réclamés:
Un montant de 15,00 \$ est exigé pour l'ouverture du dossier d'une personne de 18 ans et plus. Ce montant sera déduit des frais de service qui vous seront réclamés lors de votre inscription. Les frais de service sont de 65,00 \$ par session.

Lieu des cours:
Centre de formation professionnelle de la Pointe-du-Lac 445 rue Jacques-Cartier (près de Louis V1 Major), Valleyfield

Aide financière:
Programme de Prêts et Bourses disponible.

Merci beaucoup

Le bingo annuel du Club Optimiste de Franklin/St-Antoine-Abbé a reçu, cette année encore, l'aide de généreux commanditaires. Nous tenons à les remercier sincèrement et nous invitons les gens d'ici à les encourager. L'achat chez-nous contribue à la création et maintien des emplois. Ces professionnels, commerces et établissements participent activement à la vie sociale de notre milieu.

La Caisse Populaire de St-Antoine-Abbé, Marché Richelieu, Gibeault & Fils, Promutuel Haut-St-Laurent, Dr Renée Lafrenière, médecin, Dr François Parent, dentiste, Garage Denis Frappier, Boutique du Jouet, Roger Duquette, Garage Bernard Parent, Quincaillerie Jean-Pierre Lemieux, Sylvie Hébert Informatique, Garage Jacques Tremblay, R.S. D'Amours & Fils, IGA Tancrede Boyer, Marciel & Johnston Vétérinaires, Bravo Pizzeria, Ratté Magasin à Rayons, Wheat & Chaff, Bijouterie Ormstown, Créations Suzanne Schinck Inc.

Salon de Coiffure Annie, Cabane à sucre l'Hermine enr. Quincaillerie True Value, Pharmacie Bernard de Tillieux, Boutique J.P. Beaulieu inc., F. & G. Lepage, Dépanneur Gaulin, Restaurant Lucie, Marché d'Alimentation de St-Antoine-Abbé, Les Vergers Yvanhoé Faille, Boutique Pomméla, Le Petit Resto, Quincaillerie R. Gauthier inc., Roger Yelle, Georges-Henri Yelle, Boulangerie Chartrand, Le Verger Cassid', Restaurant Caza Venezia, Restaurant Nico Enr., Métro Marché Charette, Aux Joyeux Lurons, Salon Célyne Esthétique, Boucherie Viau inc. Abattoir, Rêve Fleuri engr., Famili-Prix J.P. Laliberté, Restaurant DÉDÉ, Variétés St-Antoine Inc., Les Vergers Leahy, Jeannine Fortin & Gilbert Labrie optométristes, Suzanne Pilote pharmacienne. Nous remercions aussi tous les gens qui nous encouragent par leur participation active en donnant temps et argent. Merci à la prochaine!



André Boyer Conseiller en placement
Claude Parent Conseiller en placement
Steve Moran Conseiller en placement

Les meilleurs taux

6 1/2% Hydro-Québec 15 oct. 99*

7% Hydro-Québec 25 juil. 2001

8% Prov. Québec 26 juin 2004 **

Il ne reste que quelques jours pour votre contribution RER 1995

Les meilleurs RER

LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION INC.

*Peut être prolongé de 5 ans à 11% s/a au gré de l'émetteur.
** Peut être prolongé de 5 ans à 10 3/4% au gré de l'émetteur
Taux sujets à changements sans préavis.

Valleyfield 370-3267
Montréal: (514) 871-8118

L'école de Saint-Anicet se prépare à un échange avec Vancouver

Saint-Anicet - Un projet d'envergure est actuellement en préparation à l'école Centrale de Saint-Anicet. Le tout consiste en un échange avec une classe de Vancouver en Colombie-Britannique au cours de l'année 1997-1998.

Ce projet a démarré à la suite d'un sondage mené auprès des parents des élèves de quatrième année. Des consultations ont été faites, et une rencontre des parents a eu lieu, avec le résultat qu'un comité a été formé.

En effet, une équipe de trois personnes a été formée pour préparer cette belle grande aventure. Les personnes qui forment ce comité sont Rollande Vincent, directrice de l'école, Magali Provost, enseignante de sixième année, et Marcel Monette, enseignant en éducation physique.

« En effet, les Vancouverois de 6e année sous la responsabilité de Diane Huet, une ancienne enseignante d'Ormstown Elementary School viendront passer une semaine dans la famille de leur corres-

pondant de Saint-Anicet au début du mois d'octobre 1997. Les élèves de 6e année de Saint-Anicet iront à leur tour rendre la pareille au mois de mai 1998 » de souligner Rollande Vincent, directrice de l'école Centrale.

Pour réaliser ce projet, de nombreuses activités de financement seront mises de l'avant pour amasser les fonds nécessaires. Il s'agit d'une belle initiative pour permettre aux jeunes d'ici d'élargir leurs horizons.



Une muraille d'écume

On aurait cru que la rivière Châteauguay avait la rage, en apercevant cette muraille d'écume qui s'y dressait, vendredi dernier. On explique que c'est dû à l'écoulement vers la rivière de produits chimiques utilisés à la ferme, causé par la pluie et le temps doux.



Les trois personnes qui travaillent au projet d'échange avec Vancouver sont Marcel Monette, professeur d'éducation physique, Rollande Vincent, directrice de l'école, et Magali Provost, professeur de 6e année.

Travail de prévention par la SQ auprès des jeunes de 5e et 6e

Mercier - Le Comité consultatif de citoyens du poste de la Sûreté du Québec de Sainte-Martine vient de faire connaître ses priorités en matière de sécurité publique pour 1996.

Rappelons que le Comité consultatif est composé de citoyens représentant divers groupes du territoire desservi par le poste de Sainte-Martine.

Au cours des récentes semaines, le Comité a consulté la clientèle desservie par le poste afin d'identifier les besoins régionaux relatifs aux activités policières du territoire.

D'abord, le Comité souhaite que la SQ de Sainte-Martine mette l'emphase sur les activités de prévention auprès des étudiants de 5e et 6e année

sur le phénomène des drogues. Sur ce, le responsable du poste, le sergent Michel Ferland, indique : « De fait, toutes les écoles du territoire devraient être visitées afin d'y rencontrer les étudiants ».

De plus, le Comité veut aussi le maintien des actions de communication et diffusion d'informations sur les activités opérationnelles et préventives de la Sûreté du Québec.

En conclusion, le sergent Michel Ferland a informé le Comité consultatif que les ressources nécessaires seraient mises à contribution afin de réaliser ces deux grands priorités. « En plus, celles-ci seraient intégrées au calendrier de planification des activités 1996 », dit-il. (C.A.)

Pas de chasse aux abords des chemins publics

Huntingdon - Dorénavant, il sera interdit de chasser d'un chemin public sur l'ensemble du territoire de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.

Rappelons que les quinze municipalités du territoire ont adopté le même règlement interdisant la chasse en provenance d'un chemin public sur l'ensemble de leur territoire. La MRC du Haut-Saint-Laurent avait invité les administrations municipales à procéder à l'adoption d'un tel règlement.

Cependant, le préfet Paul-Maurice Patenaude a expliqué que la MRC ne peut pas adopter un règlement concernant la chasse aux abords de tout chemin public. Puisque toutes les municipalités membres ont adopté le même règlement, il a ajouté que la MRC peut alors demander par résolution au ministère d'inclure ce règlement dans le guide des règles de chasse.

C'est ce que le Conseil des maires a fait officiellement. Cette nouvelle disposition doit être inscrite au sein du guide de règles de chasse du ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec. Actuellement, une telle réglementation est inscrite au guide pour les zones 5 et 6 de chasse.

De plus, la Sûreté du Québec pourra faire appliquer ce règlement sur l'ensemble du territoire de la MRC. L'uniformité du règlement pour toutes les municipalités rend possible l'intervention de la SQ. (C.A.)

CABANE À SUCRE
ROGER OUMET

Venez voir bouillir le sirop sur place

SPECIAL OUVERTURE 2 MARS

REPAS TRADITIONNEL SERVI À VOLONTÉ

• OUVERT 7 JOURS (RÉSERVATIONS PRÉFÉRABLES) VENTE DE SIROP SUR PLACE

• SALLE SPACIEUSE pour 300 personnes avec Bar et Disco
• Réceptions de tous genres
• Randonnées en traîneau
• Disco Maya les fins de semaine
• Permis de la S.A.Q.

341 rang St-Charles, St-Chrysostome
826-3447 • 826-3045

"U-PICK" d'automne
335 rang St-Charles

TAXI 264 8018

TAXI PIERRE RICARD
264-8018

COURTS ET LONGS PARCOURS
SERVICE 24 HEURES
Prop. Pierre Ricard

Nous désirons vous informer que nous reprenons nos activités, en vous offrant des services efficaces et sécuritaires de taxi. Transport à l'aéroport et aux hôpitaux disponible

La Commission Scolaire de Huntingdon

Service éducatifs aux adultes
Désireux de poursuivre son implication dans la formation de sa clientèle dans le domaine des technologies de l'information et de la communication, les services éducatifs aux adultes de la Commission scolaire de Huntingdon, en collaboration avec la S.Q.D.M. et le Centre d'Emploi du Canada sont à la recherche, dans le cadre du programme ALFEPAC de candidats désireux de s'inscrire à la formation.

Production de documents multimédias
Ce cours, d'une durée de quarante-six (46) semaines, sera offert le jour à raison de 30 heures par semaine. Il a pour but d'offrir à des adultes intéressés une formation qui leur permettra d'acquérir les habiletés requises pour produire ce type d'applications. Elle vise à orienter de futurs travailleurs à oeuvrer dans le monde des applications multimédias. Ces gens pourront évoluer dans le domaine de l'édition électronique, de l'archivage des données, de l'application de type éducatif. Ils pourront produire des applications sur document optique compact (DOC) ou sur le réseau Internet.
Les cours se donneront au Centre Jean XXIII à Ormstown
Le début des cours est prévu pour le 25 mars 1996.

Conditions d'admission
- Être prestataire d'assurance-chômage
- Avoir réussi son secondaire IV ou l'équivalent
- Avoir suivi un cours d'initiation à la micro-informatique de niveau secondaire et posséder des notions de graphisme assisté par ordinateur, ou démontrer une expertise équivalente.
- Démontrer des aptitudes et des habiletés à maîtriser la langue française
- Avoir un attrait pour la création.
- Posséder un esprit d'initiative.
- Être capable de participer à l'élaboration et à la réalisation d'un projet en équipe.

Réunion d'informations
29 février 1996 à 13:30 heures
Centre Jean XXIII
16, rue Cross, Ormstown

Des représentants des organismes mentionnés seront sur place pour répondre à vos questions.

Prière de signifier votre présence en téléphonant :
Mme Murielle Boilard au 829-2356 entre 8:30 heures et 16:30 heures

Michel Laurendeau, coordonnateur
Services éducatifs aux adultes

Lettre au rédacteur :

Pas de voyage au Minnesota

Les parents de l'équipe de soccer des filles Bantam d'Ormstown ont décidé que, sans une coopération totale de la part de tous les parents, nous ne pourrions pas envoyer nos filles au tournoi de la Coupe des États-Unis au Minnesota, cet été, du 14 au 21 juillet.

Au lieu, il a été décidé d'inscrire les filles à des tournois au Québec et en Ontario durant la saison 1996 de soccer.

Veuillez-vous s'il vous plaît ne pas tenir compte de notre lettre du 3 janvier et de notre demande d'aide financière. Nous continuons notre collecte de fonds mais

à une échelle moindre pour aider à défrayer le coût des inscriptions requises pour ces tournois provinciaux.

En vous remerciant sincèrement pour votre attention à ce sujet.
Jill Frier

EXTERMINATION
- fourmis
- puces
- rats
- etc...

BRISSON
agronomiste, B.S.A.
587 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD 373-5515

NOUVEAU SERVICE CHEZ ORMSTOWN VARIETY

NOUS GARDONS TOUS LES SERVICES D'AUPARAVANT EN PLUS

NOUS SOMMES AUSSI DÉPANNEUR ORMSTOWN VARIETY
PROP. JEAN-GUY ET LIETTE PRIMEAU

LE CHOIX DES JOURNAUX DE LA RÉGION

• LOTO 6/49
• Cartes de souhaits
• Jouets • Articles de pêche • etc.

ORMSTOWN VARIETY
39 Lambton Ormstown 829-2241

FAMILI-PRIX
Jean-Paul Laliberté, propriétaire
4 rue BRIDGE, ORMSTOWN 829-2367

OUVERT DIMANCHE 7 JOURS SEMAINES

ABC, détergent en poudre pour la lessive, 12L. format 12L. **3.99** avec coupon ORIGINAL

IVORY, savons personnels, 3x90g. **66¢**

ABC, détergent en poudre pour la lessive, 12L. **3.99** avec coupon

PRET PLUS, soins pour cheveux 300ml. **2.99**

COTTONELLE, papier hygiénique, 8 rouleaux. **2.99**

SONY, vidéocassette VHS, 6 heures T120. **1.99**

CLOSE-UP dentifrice tube 100ml. **66¢**

LIMITE 3 par client

JEAN-PAUL LALIBERTÉ PHARMACIEN
4 RUE BRIDGE, ORMSTOWN 829-2367

ANNONCES CLASSÉES

TELEPHONEZ 264-5364

À VENDRE

ÉQUIPEMENT de bureau et carts de golf. Tél.: 829-2362. (09)

EXERCISEUR de marche Precor modèle 9.1, 1996, neuf, pleine garantie, valeur \$1800; ensemble d'haltérophilie York modèle 1001 avec "Rec Deck", neuf, valeur \$450; carriole pour bicyclette de marque Orby (pour amener enfant à bicyclette) avec rideau pour le vent et insectes, amortisseurs, 2 ceintures de sécurité, très sécuritaire. Valeur \$400. Meilleurs offres. Tél.: 826-4801. (I)

JEUNE taureau de 15 mois, pur-sang, enregistré, prêt pour service. \$850. Tél.: 427-3824. (I)

À VENDRE

CUISINIÈRE électrique, couleur amande, comme neuve. Tél.: 264-4781. (I)

FORD Aerostar 1987, 162,000 km, mécanique bon état, \$2150. Tél.: 264-4140. (I)

PAILLE de blé à vendre. Tél.: 427-3834. (I)

MAISON À VENDRE

MAISON 21x36 à vendre; pour être démanté. Tél.: 829-2066. (J)

CHATEAUGUAY HEIGHTS \$68,000, maison âgée en brique, 3 + 1 CAC. Sous-sol semi-fini. Approx. 8,000 pi. ca. de terrain. Appeler après 18 hrs. 691-8174. (10)

MAISON À VENDRE

PAR le propriétaire, aubaine \$5 000 \$, rue Dixon à Huntingdon, superficie plancher 1 712 p.c., terrain de 12 000 p.c. clôturé, 5 chambres à coucher, 2 salles de bain + 1 toilette, cuisine, salle à dîner 11x17, salon 22x14 avec foyer, séjour 22x13, salle de jeu 24x28, salle de lavage, plusieurs extra. Visites sur rendez-vous. Communique avec M. Jacques Rochon du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. (514) 692-1010, poste 351. (I)

AUBAINE - prix réduit. Maison à vendre par le propriétaire, rue Cross à Ormstown, 3 chambres, chauffage neuf bi-énergie, toit refait. Terrain de 9 960 pieds carrés. Coin paisible à proximité des services. Visites sur rendez-vous. Communique avec M. Jacques Rochon du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. (514) 692-1010 poste 351. (I)

À LOUER

MAISON à louer, Dundee, 4 c.à.c., \$500 mois, chauffage non inclus. Tel.: soirs (418) 653-2246 références requises. (I)

HUNTINGDON, grand 4-1/2, 34 rue Prince. Tél.: 373-2191, jour ou 264-4705, soir. (I)

HUNTINGDON, 4-1/2, chauffage électrique, libre 1er mai, rue Wellington. Tél.: 371-3170. (I)

GRAND logement 4-1/2, réfrigérateur, congélateur inclus, lave-vaisselle, cuisinière Jenn-Air, four encastré, tapis et draperies, antenne TV, eau chaude incluse. Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (J)

LOGEMENT 3-1/2, meublé, antenne TV, draperies et tapis, taxes incluses, eau chaude incluse. Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (J)

LOGIS à louer 3-1/2 poêle et frigidaire, laveuse et sècheuse et micro-onde, set cuisine à 2-D Fairview, Huntingdon. Tél.: 264-9644. (I)

VOUDRAIT LOUER

URGENT, groupe d'archéologie cherche très grand maison/chalet, meublée, pour les mois de mai, juin et juillet, ou à la saison, début mai - fin septembre. Région de St-Anicet, Ste-Barbe, ou Huntingdon et les environs. 4 c.à.c. et plus. Appelez de 9-18h. 1-514-654-9414. (I)

2 CHASSEURS sérieux désirent louer du terrain pour la saison de chasse aux chevreuils. Contactez John Paul Brais au 1-800-363-4593. (I)

GARDIENNE

FEMME de 45 ans, non-fumeuse gèrerais nos enfants: jour, soir, nuit, 7 jours par semaine. Lucie: 264-9213. (J)

À LOUER

LOGEMENT 3-1/2, meublé à louer, 37 Lalonde, Huntingdon, disponible immédiatement. Tél.: 264-3931. (I)

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE HOWICK AUX CONTRIBUABLES DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ

AVIS PUBLIC

Est par la présente donné par la soussignée Claudette Provost secrétaire-trésorière de la susdite municipalité.

Que les règlements numéro

09How95 amendant le règlement de zonage 04How 87

10How95 abroge le règlement 03How87

11How95 amendant le règlement de régie interne sur l'urbanisme

12How95 amendant le règlement de lotissement 05How87

sont entrés en vigueur le 11 janvier 1996 à la suite de la délivrance d'un certificat de conformité émis par la MRC le Haut-St-Laurent à l'égard de ces règlements.

Ces règlements ont pour but:

- 09How95 règlement amendant le règlement de zonage 04How87 aux fins d'inclure les dispositions interprétatives et finales.
- 10How95 règlement de construction aux fins de prévenir la détérioration des immeubles et d'assujettir la construction des bâtiments à des normes précises quant aux matériaux à utiliser et sur la façon de les utiliser.
- 11How95 règlement amendant le règlement de régie interne sur l'urbanisme numéro 06How87
- 12How95 règlement amendant le règlement de lotissement numéro 05How87 aux fins d'inclure les dispositions interprétatives et finales.

Donné à Howick ce 26ième jour de février 1996.

Claudette Provost
Secrétaire-trésorière

À LOUER

LOGEMENTS à Ormstown et Franklin Centre à louer. Tél.: 829-2362. (09)

VALLEYFIELD, Apt. 5-1/2, dans duplex, nouvellement peint, situé au 392 Montcalm. Chauffage électrique, entrée laveuse-sècheuse, espace de rangement dans le cave. Loyer \$435/mois. Tél.: 264-6098. (01)

TROUVÉ

EPAGNEUIL Cocker blond, male, trouvé entre Hinchinbrooke et Ormstown. Pour réclamer ou adopter. Tél.: 264-5353, 9h à 16h30. (I)

TERRAIN À VENDRE

TERRAIN 222,000 c. comprenant 520 pommiers et 225 pruniers, situé 42 rue Leduc, St-Stanislas-de-Kostka. Possibilité de construction (zone blanche). S'adresser 373-5413. (J)

À DONNER

BERGER Allemand, 1-1/2 an, opéré, adore les enfants, gros chien brun affectueux. Tél.: 264-6597. (I)

SERVICES

À COMPTER du 1er février 1996, tous les clients du service téléphonique monoligne de résidence et d'affaires auront le droit de choisir l'entreprise à laquelle ils désirent confier les travaux d'installation ou d'entretien du câblage téléphonique situé à l'intérieur de leur maison, appartement, commerce ou de leur bureau. Installation et entretien du câblage intérieur, vous avez le choix. Bruce Smith, 35 ans d'expérience, disponible 7 jours par semaine. Prix raisonnable. (514) 264-3729. (H)

ARRÊTEZ DE FUMER

ARRÊTEZ de fumer, sécuritaire et facile. Québec Laser Therapy. Tél.: 264-5937. (I)

LOCATION

LOCATION de tentes, toutes grandeurs, pour toutes les occasions, anniversaires, fêtes etc. Tél.: 264-5879. (J)

ON DEMANDE

ARTISANS, on demande personne pour vente directe, téléphonez Lorelei au 829-4187, si vous désirez exposer vos pièces à des journées galas à venir, Bébés, Pâques et Fête des Mères. (I)

Club Ayrshire Howick-Huntingdon

Ayrshire
Rencontre à la Grange et Vente de Veaux selects
Samedi 2 mars 1996 12h30
Guy et Joanne Bergevin
2017 Rang 3, Howick
Bienvenue à tous

Tournoi Tire au poignet

à la BRASSERIE AQUARIUS
49 Dalhousie, Huntingdon
Samedi, 2 mars 96 - 15h
Prix & Trophées
Info: 264-4848

MARCHÉ AUX PUCES

Grove Hall
167A Chateauguay
Huntingdon
SAM. & DIM. LES 2-3 MARS 9H À 16H
Espace disponible
tél.: 264-5445

AVIS PUBLIC

DÉPÔT RÔLE DE PERCEPTION

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, que:

Le rôle de perception est complété et déposé à mon bureau et qu'il sera procédé à l'envoi des comptes de taxes dans le délai imparti.

Donné à Huntingdon ce 22e jour de février 1996.

Diane Taillon
Secrétaire-trésorier

AVIS DE SOUMISSION

Services de conciergerie pour les bureaux des Services frontaliers des Douanes de:

Hemmingford 1, Route 219
Covey Hill Route 203
Jamieson's Lines 2001, Chemin Jamieson's
Herdman 2705, chemin de la Douane
Franklin Centre 310, Route 209
Dundee 8750, Route 132
Quai Richelieu Rang de la Barbotte, Notre-Dame-du-Mont-Carmel

Documentation disponible à chacun des bureaux ou par téléphone au (514) 928-5911, par télécopieur au (514) 928-5800, à l'attention des Aménagement, télécom et sécurité.

Date limite de soumission le 20 mars 1996

Canada

Valspec présente

BILLETTS EN VENTE PRESENTEMENT

Térez Montcalm
Vendredi 1er mars 20h30

Marie Carmen
Vendredi 15 mars 20h30

Marie-Carmen
Vendredi 15 mars 20h30

Patrick Huard
Mercredi & Jeudi 6 et 7 mars 20h00

L'Empire des Indes
Samedi 9 mars 20h

Mario Jean
Vendredi 5 avril 20h30

Anthony Kavanagh
Samedi 13 avril 20h30

La Sélection
(Texte de Jean-Marc Larue)
Une création collective de la troupe des élèves du Collège de Valleyfield les 19-20-21 et 22 mars 20h

Sweet People
Dimanche 24 mars 19h30

Apprentis chevaliers
(avec René Simard)
Dimanche 3 mars 14h.

HEURES D'OUVERTURE 12H À 18H DU LUNDI AU VENDREDI

Billets en vente aux guichets de Valspec
169 Champlain, Valleyfield
Commandes téléphoniques
373-5794

D.N. RACINE INC.

ATHELSTAN
TÉL.: 264-5533 • 264-5379
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES
• Contre-plaqué • Épinette • Pin • Bois franc
Panneaux préfinis 4x8 - Peintures - Toiture - Ciment

KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES

D.N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

ACHETONS VOS BIJOUX EN OR \$\$\$

(Brisé ou non) Nous payons comptant
PRÊT-À-TOUT
41 Alexandre Valleyfield 371-7365

Hydro Québec

Appel d'offres
pour 14 h, heure de Montréal

CBH.60001.A
le mardi 19 mars 1996

Centrale de Beauharnois
Municipalité de Melocheville

Fourniture, installation et enlèvement d'un prototype d'estacade à débris entre les groupes A et 7

Admissibilité:
Principale place d'affaires au Québec

Garantie de soumission: 10% du montant total

Ordre de grandeur: 400 000 \$

Prix: 50 \$

Pour renseignements techniques:
Télécopieur: (514) 840-4811

Note:
Ce document peut aussi être consulté sur rendez-vous à:

Hydro-Québec
Centrale de Beauharnois
Roulotte de chantier 14-T-08
80, boul. Edgar-Hébert
Melocheville (Québec) J6N 1W5

Pour rendez-vous: (514) 225-8338

Avis important:

Une visite des lieux et une séance d'information seront tenues le mercredi 6 mars 1996 à 13 h 30, à la Centrale de Beauharnois. La présence à cette visite et à cette séance d'information est obligatoire pour soumissionner.

Le prix des documents comprend les taxes, est NON REMBOURSABLE et doit être payé par chèque ou mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.

Les documents peuvent être consultés ou obtenus du lundi au vendredi de 8 h à 16 h à:

Hydro-Québec
Direction Acquisition
800, boul. de Maisonneuve est
2e étage, bureau 2-007
Montréal (Québec) H2L 4M8

Pour renseignements relatifs à la vente des documents: Téléphone (514) 840-4903 (Région de Montréal) 1-800-324-1759 (De l'extérieur)

Les documents peuvent aussi être consultés aux 8 centres d'acquisition régionaux d'Hydro-Québec entre 8 h et 12 h et entre 13 h et 16 h.

GUIDE PROFESSIONNEL

MARIO DUMAS
Comptable Agréé
10 Delage, Ormstown
Tél.: 829-3466

Sullivan et Patenaude
Apparteurs-géomètres
Associés des graphes de A.W. Sullivan et L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
50 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD (QUÉBEC)
TÉL.: (514) 373-5291
FAX: (514) 373-9429

JULIE OUMET
AVOCATE
AIDE JURIDIQUE ACCEPTÉE
107, Lake, Huntingdon
264-8232

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

Pierre Meilleur
Arpenteur
Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

PILON, MÉNARD & PILON
NOTAIRES
CLAUDE PILON
DOLORÈS PILON
A22 rue Châteauguay,
HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier

ESPACE À LOUER
Tél.: 264-5364

AUSI BUREAU DE HOWICK
(Hôtel de Ville)
Tous les jours p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

Transports Québec

APPELS D'OFFRES ET DE CANDIDATURES

Les appels d'offres qui suivent correspondent aux contrats de services auxiliaires (Type A), de construction (Type C), de services professionnels (Type P) et aux autres contrats non spécifiés précédemment (Type S).

Contrats de type A: seules seront considérées les offres présentées par des fournisseurs possédant les qualifications requises et ayant un établissement au Québec, ou dans une province ou un territoire visé par un accord intergouvernemental.

Contrats de type C: seules seront considérées les soumissions présentées par des entrepreneurs ayant un établissement au Québec, ou dans une province ou un territoire visé par un accord intergouvernemental, et qui sont titulaires de la licence requise par la Loi sur le bâtiment.

Contrats de type P: seules seront considérées les offres présentées par des fournisseurs possédant les qualifications requises et ayant un établissement au Québec.

Pour tous les types de contrats, les soumissionnaires doivent commander une copie du dossier d'appel d'offres au même nom que celui sous lequel ils entendent soumissionner. En outre, une garantie de soumission peut être exigée sous forme de cautionnement ou sous forme de chèque visé, de mandat, de traite, de lettre de garantie irrévocable ou d'obligations payables au porteur. Le montant de la garantie est indiqué à la rubrique «Garantie de soumission exigée».

On peut obtenir une copie du dossier d'appel d'offres moyennant le paiement du montant indiqué à la rubrique «Coût du dossier»; ce coût, qui inclut les taxes, est payable en espèces, par chèque ou mandat poste à l'ordre du ministre des Finances et n'est pas remboursable. Pour consulter ou obtenir les documents:

Québec Services des contrats
Ministère des Transports
700, boulevard René-Lesvesque Est
2^e étage
Québec (Québec) G1R 4Y9
Téléphone: (418) 844-8848

Montréal Services des contrats
Ministère des Transports
35, rue de Port-Royal Est
1^{er} étage
Montréal (Québec) H3L 3T1
Téléphone: (514) 873-8081

Le Ministère ne s'engage à accepter aucune des soumissions ou des offres reçues.

Le sous-ministre, Yvan Demers, Ing.

A Contrat no: 8472-98-0003 Enlèvement de débris, fauchage et débroussaillage des abords des routes 138, 202, 209 et de routes collectrices, dans diverses municipalités (Beauharnois-Huntingdon). Longueur de 74,08km.
Garantie de soumission exigée: 2 800 \$ (cautionnement) ou 1 400 \$ (autre)
Coût du dossier: 20 \$
Réception des offres: salle des soumissions de Montréal.
Clôture de l'appel d'offres et ouverture des offres: Montréal, le mercredi 13 mars 1996, 15h.

Québec

APPELS D'OFFRES ET DE CANDIDATURES

Les appels d'offres qui suivent correspondent aux contrats de services auxiliaires (Type A), de construction (Type C), de services professionnels (Type P) et aux autres contrats non spécifiés précédemment (Type S).

Contrats de type A: seules seront considérées les offres présentées par des fournisseurs possédant les qualifications requises et ayant un établissement au Québec, ou dans une province ou un territoire visé par un accord intergouvernemental.

Contrats de type C: seules seront considérées les soumissions présentées par des entrepreneurs ayant un établissement au Québec, ou dans une province ou un territoire visé par un accord intergouvernemental, et qui sont titulaires de la licence requise par la Loi sur le bâtiment.

Contrats de type P: seules seront considérées les offres présentées par des fournisseurs possédant les qualifications requises et ayant un établissement au Québec.

Pour tous les types de contrats, les soumissionnaires doivent commander une copie du dossier d'appel d'offres au même nom que celui sous lequel ils entendent soumissionner. En outre, une garantie de soumission peut être exigée sous forme de cautionnement ou sous forme de chèque visé, de mandat, de traite, de lettre de garantie irrévocable ou d'obligations payables au porteur. Le montant de la garantie est indiqué à la rubrique «Garantie de soumission exigée».

On peut obtenir une copie du dossier d'appel d'offres moyennant le paiement du montant indiqué à la rubrique «Coût du dossier»; ce coût, qui inclut les taxes, est payable en espèces, par chèque ou mandat poste à l'ordre du ministre des Finances et n'est pas remboursable. Pour consulter ou obtenir les documents:

Québec Services des contrats
Ministère des Transports
700, boulevard René-Lesvesque Est
2^e étage
Québec (Québec) G1R 4Y9
Téléphone: (418) 844-8848

Montréal Services des contrats
Ministère des Transports
35, rue de Port-Royal Est
1^{er} étage
Montréal (Québec) H3L 3T1
Téléphone: (514) 873-8081

Le Ministère ne s'engage à accepter aucune des soumissions ou des offres reçues.

Le sous-ministre, Yvan Demers, Ing.

A Contrat no: 8472-98-0003 Enlèvement de débris, fauchage et débroussaillage des abords des routes 138, 202, 209 et de routes collectrices, dans diverses municipalités (Beauharnois-Huntingdon). Longueur de 74,08km.
Garantie de soumission exigée: 2 800 \$ (cautionnement) ou 1 400 \$ (autre)
Coût du dossier: 20 \$
Réception des offres: salle des soumissions de Montréal.
Clôture de l'appel d'offres et ouverture des offres: Montréal, le mercredi 13 mars 1996, 15h.

Le Mouvement Desjardins ouvrira ses portes aux travailleurs autonomes

Valleyfield - Les caisses populaires Desjardins veulent affronter l'actuel contexte économique difficile, en lançant un programme innovateur conçu pour les travailleurs autonomes et les micro-entreprises.

Daniel Gagnon, président du comité marketing des caisses populaires du secteur des Riverains, a profité d'une conférence de presse, le mardi 20 février dernier, afin de dresser les grandes lignes de ce nouveau programme.

Selon Daniel Gagnon, les caisses populaires Desjardins ont décidé de concevoir sur mesure ce programme afin d'offrir un ensemble de services financiers pour les travailleurs autonomes et les entreprises de trois em-

ployés et moins. Ainsi, ceux-ci pourront bénéficier d'un soutien et de l'expertise des conseillers aux entreprises Desjardins, tant au chapitre de l'expansion que du démarrage d'un projet d'affaires.

« Ce que Desjardins veut faire, c'est reconnaître les travailleurs autonomes, et de créer aussi des emplois. Desjardins va leur ouvrir la porte, et verra avec eux ce qui peut être fait. On ne veut pas les égarer, mais les aider pour à démarrer leur entreprise ou aller de l'avant avec leur projet », dit Daniel Gagnon.

Ainsi, le nouveau programme de Desjardins permettra aux travailleurs autonomes et aux micro-entreprises de recevoir une écoute active, une appréciation et une compré-

hension de leur situation particulière, et enfin un partenaire d'affaires qui connaît leurs besoins.

Daniel Gagnon a expliqué que les caisses Desjardins considèrent les travailleurs autonomes « comme des entreprises à part entière ». Ainsi, chaque travailleur autonome sera écouté et chaque projet sera étudié en fonction d'une approche distincte et personnalisée.

Les travailleurs autonomes sont invités à communiquer avec leur caisse populaire pour obtenir les détails de ce nouveau programme. Ils pourront bénéficier d'avantages uniques adaptés à leurs besoins, tout comme une marge de crédit, un prêt à terme, avec des conditions plus souples et flexibles. (C.A.)



Daniel Gagnon, président du comité marketing, a procédé au lancement officiel du programme **Travailleurs autonomes Desjardins**.

Nomination



M. Joffre L'Heureux Jr.

M. Larry Sinray propriétaire des



est heureux d'annoncer la nomination de **M. Joffre L'Heureux Jr.** au poste de représentant des ventes. M. L'Heureux Jr., possède 32 ans d'expérience dans le domaine du meuble. Passez faire un tour! Il se fera un plaisir de répondre à tous vos besoins en matière de meubles.

Sinray 555 O'Keefe St-Timothée 373-1222

Une fiche victorieuse pour le hockey mineur

Huntingdon - Lors du dernier week-end, les divers clubs de hockey mineur ont remporté 11 victoires et ont subi 8 défaites.

D'abord, le samedi 24 février, à Huntingdon, Valleyfield a défait 3 à 2 le Novice B-1; Greg Duke et Joel Trépanier ont été les marqueurs. Cornwall a gagné 2 à 1 sur les Filles de catégorie Atome; Shelby Pringle a évité le blanchissage aux siens. Un verdict nul 2 à 2, tel fut le résultat de la joute entre Châteauguay et l'Atome B-1; les marqueurs ont été Joey Parent et Conrad Marcotte.

L'Atome C a défait de justesse 4 à 3 Mercier. Carl Trépanier, Jordan Tilley, Josh Génier et Logan Lindsay ont trouvé le fond du filet. Terry Krusk a marqué l'unique but, donnant ainsi la victoire au PeeWee C sur LaSalle. Le PeeWee A a écrasé Kahnawake 9 à 1. Les marqueurs ont Bruce Tannahill avec quatre, Andrew Duhème avec trois, Jason Aldridge et Joel Paché.

Sur la route, le Novice B-2 a été humilié 7 à 0 par Valleyfield. L'Atome A a gagné 4 à 2 sur LaSalle grâce aux buts de Chad Galipeau avec deux, Steve Szilas et Jeff Duke. Châteauguay a défait 5 à 1 le Bantam B, l'unique but allant à Eric Malboeuf. Le Midget B-1 a défait LaSalle 4 à 2; Jean-Sébastien Leduc avec deux, Marc Renaud et Jason McDougall ont

Sacs de sable de Cazaville :
L'équipe de Jeannette Arpin prend sept points d'avance

Cazaville - La lutte demeure intense au sein de la Ligue féminine de sacs de sable de Cazaville. Cependant, l'équipe de Jeannette Arpin a pris une avance de sept points à la tête du classement.

En effet, l'équipe de Jeannette Arpin présente une fiche de 65 points, devançant ainsi les clubs de Lise Mazerolle et Simone Hurteau, respectivement avec 58 et 57 points. Loin derrière au classement, l'on retrouve les clubs de Lise Durocher avec 37 points, Louise Boisjoli avec 36 et Irène Carrière avec 32.

Passons maintenant aux résultats individuels. Lise Durocher a réussi le plus haut carreau avec 1160 points. Le plus haut simple, 3600 points, a été l'oeuvre de Simone Hurteau. Carmen Légère s'est permise le plus haut double avec 3820 points.

Avec 3830 points, Réjeanne Champagne a réussi la meilleure moyenne de la semaine. Les autres moyennes ont été les oeuvres de Simone Hurteau avec 3610 points, Carmen Légère avec 3410, Irène Carrière avec 3115, et Irène Leduc avec 2975. (C.A.)

enfilés les buts. Et les Filles C-1 ont écrasé 9 à 0 Malone; les buts sont allés à Marie Shewchuk, Sayard Chartrand et Sarah Moore avec deux chacune, Francis Moore, Genette Moore et Sabrina Moore.

Le 25 février, Valleyfield a défait 6 à 1 le Groupe 2 des débutants. Or, le Groupe 3 des débutants a défait 5 à 2 Beauharnois grâce à Maxime Brunet et Duncan Campbell, avec deux buts chacun, et Matt Hurteau. NDG a défait 9 à 2 les Filles de catégorie Atome; les deux buts sont allés à Cindy Chartrand et Tanya McDonagh. L'Atome B-2 a défait 1 à 0 Sainte-Martine grâce au but de Remi Brisson.

Le PeeWee B-1 a défait 4 à 0 Soulanges; les marqueurs ont Philippe Beaulieu avec deux, Stéphane Ouellette et Wescott Duhème. Yves Daoust a réussi le blanchissage. Le Bantam B a défait de justesse 3 à 2 Châteauguay; les buts ont été enfilés par Brent Tannahill, Michel Tudino et Joey Carrigan. Le Midget B-2 a perdu 3 à 2 aux mains de Kahnawake. Marc-André Brault et Fred Mallette ont été les marqueurs.

Sur la route, Beauharnois a blanchi 1 à 0 le Novice B-2. L'Atome A a remporté une victoire de 5 à 0 grâce à Steve Szilas avec deux buts, Steve Renaud avec deux et Berthier Laberge. Valleyfield et le Novice B-1 se sont livrés un verdict nul

de 2 à 2; les buts sont allés Guillaume Bourdon et Joel Trépanier. Un autre verdict nul 3 à 3 a été disputé entre Châteauguay et le PeeWee B-2; Jake Martin, Bob Robertson et Jeremy Reddick ont enfilé les buts.

Le Midget B-1 a défait 3 à 1 Valleyfield, remportant ainsi les honneurs du tournoi Midget de West Island. Les Filles C-1 ont, pour leur part, gagné la médaille d'or lors du tournoi à Saint-Michel, en l'emportant 1 à 0 sur Boucherville. (C.A.)

PILLSBURY CANADA LTÉE

SAVIEZ-VOUS que la Compagnie Pillsbury à Ste-Martine produit des légumes en conserve et congelés sous les marques de commerce Géant Vert, Niblets et LeSieur, les numéros 1 au Québec et au Canada?



SAVIEZ-VOUS que l'usine de Ste-Martine crée plus de 700 emplois directs chaque saison et qu'elle contribue à des retombées économiques de plusieurs millions de dollars dans notre région?

SAVIEZ-VOUS que cette année, suite à une augmentation considérable dans la demande de pois et de maïs sucré, l'usine de Ste-Martine a la chance d'accroître sa production?

C'EST POURQUOI nous sommes à la recherche d'acres additionnelles pour semer pois et maïs sucré. Renseignez-vous sur les primes de \$60 pour les acres de pois et sur les prix forts compétitifs du maïs sucré. Si vous avez 10 acres ou plus de disponible n'hésitez pas à contacter:

Serge Bouthillier, Directeur Agricole ou Denis Massey et Claude Viau à l'usine Pillsbury de Ste-Martine

(514) 427-2130

5 MOIS DÉJÀ

Buffet Mondial 150 pieds de l'aurotoute 30

147, St-Jean-Baptiste, Mercier

Réservation: 691-8866



Buffet à volonté
125 choix

CUISINE GRECQUE, ITALIENNE, QUÉBÉCOISE, CHINOISE, ALLEMANDE, ESPAGNOLE, POLONAISE, VÉGÉTARIENNE ET BEAUCOUP BEAUCOUP PLUS...

VOUS VOUS MARIEZ? Laissez nous s'occuper de votre Réception de A à Z

Midi (11h am à 15h) 4,95\$

Souper (lundi au jeudi 16h30 à 21h30) 6,95\$

Souper (vendredi - samedi - dimanche 16h30 à 21h30) 8,95\$

Notre fameux Brunch (Dimanche 9h am à 15h) 5,95\$



Oui pour que les motoneiges puissent circuler sur les routes

Huntingdon - Le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent s'est dit favorable à un assouplissement pour les motoneiges.

Le Conseil des maires a appuyé une résolution adoptée par la MRC de Haute-Rive à l'effet de permettre aux motoneiges de circuler sur les routes.

La MRC locale demande donc de modifier le Code de la sécurité routière en ce sens. Ainsi, les motoneiges pourraient emprunter les routes, surtout les accotements afin de circuler librement un peu partout en région.

Le maire Donald Frier du Canton de Hinchinbrooke a indiqué que les motoneiges ont le droit de circuler sur les bords des routes en Ontario et même aux États-Unis.

Actuellement, au Québec, la circulation sur les routes est interdite aux motoneiges. Ces véhicules ne peuvent que traverser une voie de circulation pour emprunter les sentiers déjà existants.

Non à plus de monde : Dans un autre ordre d'idée, le Conseil des maires de la MRC a refusé d'appuyer une résolution de la MRC du Haut-Richelieu relativement à la décentralisation.

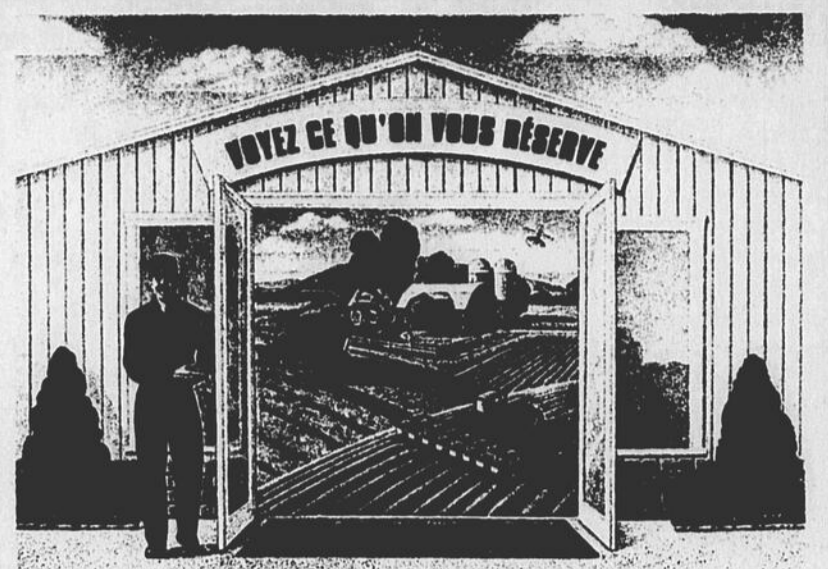
En effet, cette dernière aimerait que les discussions relativement à la décentralisation soient tenues en présence d'un plus grand

nombre d'intervenants, en y incluant des élus municipaux.

Pour le Conseil des maires de la MRC du Haut-

Saint-Laurent, la présence de plusieurs autres personnes à la table Québec-Municipalités n'apporterait rien de plus. Le processus serait

alourdi devant l'ajout de personnes à la table, puisque les deux unions municipales représentent déjà les municipalités à la Table. (C.A.)



Venez voir ce que John Deere vous réserve

JOURNÉE JOHN DEERE 1996

Encerclez la date de la Journée John Deere 1996 sur votre calendrier. Vous verrez non seulement ce qu'on vous réserve en fait de matériel et de technologie agricole, mais aussi tout ce qu'il ya de nouveau dans notre établissement. On diffusera sur grand écran le fameux film John Deere édition 1996. UN REPAS COMPLET SERA SERVI. Des étalages, des démonstrations des spéciaux sur les pièces, tout cela se passera à:

Date: 5 mars, 1996

Heure: (français) Débutant à 18:30h

Endroit: 1325 boul. St-Jean-Baptiste

Ste-Martine Qc



Équipements Aganier

1325 ST-JEAN-BAPTISTE, Ste-Martine, Québec J0S 1V0

427-2118 • 827-2646 • MTL. 454-2118



Satisfaction garantie

engageons notre véhicule au plein montant payé sur l'achat d'un autre véhicule à prix équivalent ou supérieur*.

*Kilométrage n'excédant pas 2,000km et véhicule dans la même condition.



GMC Ventura 1995: Blanche, 3/4 tonne, aut. V-8, 25,000km, Balance de garantie

18,495\$



GMC Jimmy SLE 1995: 4 portes, 4x4, rouge, aut. V-6 tout équipé, Bal. de garantie 32,000km

27,995\$



Chevrolet Pick-up cabine allongée 1994, diesel 6.5 turbo, aut., roues jumelées, 4x4, vert, tout équipé, bal. de garantie 23,000km

29,995\$



Nissan Pick-up, King cab 1994, V-6 aut., 59,000km, rouge, bal de garantie

14,495\$



Chevrolet Van APV 1994, aut., 7 passagers, climatiseur, 64,000km, blanc,

15,495\$



GMC pick-up 3/4 tonne 1993, V-8, aut. 27,000km, balance de garantie, rouge

16,995\$



GMC Pick-up Cabine allongée 1993, aut., V-8, tout équipé, boîte de fibre, vert balance de garantie 43,000km

19,495\$



Chevrolet Pick-up S-10 1991, V-6, 5 vitesses, noir, 109,000km

8,495\$

BOISVERT VALLEYFIELD

1325 boul. Mgr Langlois, Valleyfield 377-8700

Taxes . . .

from page 1

A list of all properties for sale in the M.R.C. will be posted at the Town Hall as soon as possible, including the date of the sale in May.

Council approved a grant of \$500. to the local Girl Guides for 1996. A previously-approved \$3,000 grant to the Hemmingford Elementary School has been sent, to be used to buy computer equipment for students.

At an earlier council meeting, it was decided to award two schools, Hemmingford Elementary and École Louis-Cyr in Napierville, a total of \$15,000. each over a period of five years, for specific projects.

In Napierville, these funds will be used to expand the school, so students will no longer have to make the daily

trip to Laprairie for their last years of high school.

The municipal inspector will attend a conference in March, and additional safety markers for the roads will be bought. The cost of a series of hepatitis B shots for 18 firemen was also accepted.

Ceremony

An opening ceremony is planned for the new fire station for spring, once landscaping and other finishing touches are completed. (The ambulance and the fire services moved to the new station at the end of January).

Accounts payable totalling \$97,252.86 (including a partial payment of \$18,760. to Construction Jacques Théoret for the fire station) were approved.

— F. Ellerton

Police . . .

from page 1

Huntingdon SQ. The suspect will be summoned to the Valleyfield Court, police said.

Seizure

The Valleyfield RCMP Customs & Excise Section seized 25 cases of liquor and a rented vehicle valued at \$40,000 following an interception on Rte. 132 in St-Timothée.

The total value of

MRC . . .

from page 1

Police forces can also enforce the bylaw, since it's a MRC-wide regulation.

Snowmobiles

The mayors also agreed that snowmobilers should be allowed to travel on road shoulders in Quebec, as they do in Ontario and the United States.

The MRC supported the MRC Haute-Rive's resolution to modify the Highway Safety Code.

(C.A./trans. V.F.)

the seizure, including the vehicle, is estimated at \$46,562, according to Cpl. Pierre Giguère, RCMP spokesman.

Two Kahnawake residents were arrested and will appear in the Valleyfield Court House on April 29 to face charges under section 155 of the Customs Act.

Cheques stolen

About a half-dozen residents on First Concession in the Athelstan area reported to the police that cheques were stolen from their rural mail-

boxes.

The incidents took place mainly during January.

Lost and found

Two small children missing Monday morning from a Botreaux Rd. residence in St-Malachie were later found safe. Local firemen and the SQ were called in to help with the search.

Fire

A recently vacated older house on St-Joseph St. in St-Louis was destroyed in a early morning fire on Friday, Feb. The cause is not yet known.

Hemmingford

by Florence Ellerton • 247-3374

St. Luke's Anglican Church in Hemmingford will hold a Praise and Worship Service on the first Sunday of each month at 7 p.m. All denominations are welcome. Family Sunday will be on the second Sunday of each month.

The Ladies' Bible Study will be on Tuesday mornings at 9:30; everyone is welcome.

Men's group

The Men's Bible Study will commence in March. Please contact Ian Liversuch at 247-2880 for further information.

GLEANER ADS: TELEPHONE 264-5364

Curling . . .

from page 1

Huntingdon Curling Club's junior boys' team of skip Darren McColm, third Doug McColm, second Michael Tully, and lead Justin Letourneau and Danny Faubert followed in the girls' curling shoes to also bring home a gold medal. The boys had to win both games, against Hudson Curling Club Juniors on Saturday

and H.S. Billings Juniors Sunday afternoon.

The quality of the curling shown by the five junior teams at Huntingdon Curling Club was terrific. The young teams were proof of both great coaching and natural talent, and the future of curling in the Valley looks just great.

— Jill Frier

News for The Gleaner? Call your local correspondent

Is Preparing Your Tax Return a Hassle?

Come to H&R Block. We'll get you the maximum refund you're entitled to.

Because it's your money.

H&R BLOCK

THE INCOME TAX SPECIALISTS

83A Champlain, Valleyfield **373-0713**

SUGAR SHACK L'HERMINE
CORDIALLY INVITES YOU TO THE
NOW BED AND BREAKFAST
GREAT SUGAR TIME SEASON
FEBRUARY 25 TO END OF APRIL

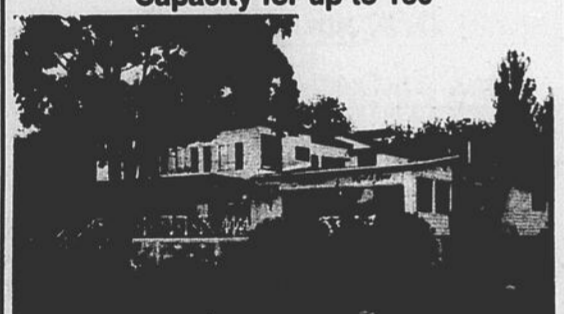
FREE Sleigh Ride on weekends Don't be disappointed reserve early!
OPEN 7 DAYS A WEEK

DISCO ON WEEKENDS
Hermine et Gaëtan
Ouimet bid you welcome
S.A.Q. Permit

Our regular sugar time great menu available
Special price for senior groups and students (weekdays only)
Easy access for handicapped people

212 Rang St-Charles St-Chrysostome
826-3358

Auberge Rod & Gun
310 Chemin de Planche St-Anicet 264-5355
Your wedding reception experts
Capacity for up to 150



We can help to make your special day one to remember
Elaborate personalized decorating
Diverse menus to suit every budget
Delightful lakeside setting
Intimate atmosphere with large bar, games room, 3 fireplaces
No charge lakeview bridal suite
Gracious Terrace & Verandah

Make your wedding a success

consult the experts



RESERVE NOW
If you plan to have an anniversary a wedding or any special occasion!
WE HAVE 2 HALLS
Large & small and a lounge
OPEN YEAR ROUND
- Catering facilities, decorating, fully licensed bar, large parking

COUNTRY MUSIC & SQUARE DANCING WITH DENIS DUMAS AND HIS COUNTRY VAGABONDS
EVERY SATURDAY NIGHT.

RECEPTION 750
route 201 N, Ormstown. 829-3778

WHEAT & CHAFF

- WEDDING GIFTS
- BRIDAL SHOWERS
- CRYSTAL CRAFTS

BRIDAL REGISTRY
BONNIE BAILLIE CAZA, prop.
ORMSTOWN, QUÉ.
TÉL.: 829-3017


Complete house furnishing
• Electric appliances
• Micro wave
FRIGIDAIRE
KELVINATOR
MAGIC CHEF
JEN-AIR

We have the selection we have the prices all that's needed is you
OPEN ON SUNDAY FROM Noon to 4 pm

MULTI
YVAN MAHEU #1 IN THE REGION
Design corner
Chère Bourdon Designer

478, Chemin St-Louis Saint-Étienne (Québec) J0S 1S0
Tél.: (514) 429-4303 (514) 429-4805 Fax: (514) 429-7703

THE BEST COLOR PHOTOS
Photo Pierre INC.
Portraitist
PORTRAIT STUDIO • WEDDING • COMMERCIAL



The only one in the area.
With a photo lab on the premises.
Many promotions with contract.
Details in store.

Photo signed
Photo Pierre
311, Victoria street, Valleyfield 373-2777

Our experience
More than 4000 weddings since 1963




Jules Dumouchel
CHATEAUGUAY
47, boul. St-Jean-Baptiste
Chateauguay, Qc J6J 3H5
691-2444 • 691-9620

Quality • Service • Atmosphere
RECEPTION HALLS
5 Reception Halls available

ALSO CATERING SERVICE
You reserve your hall and we take care of the rest for you!

For lasting memories



Jacques Smith, photographer
PHOTOPRO

52 Nicholson, Valleyfield
371-5771